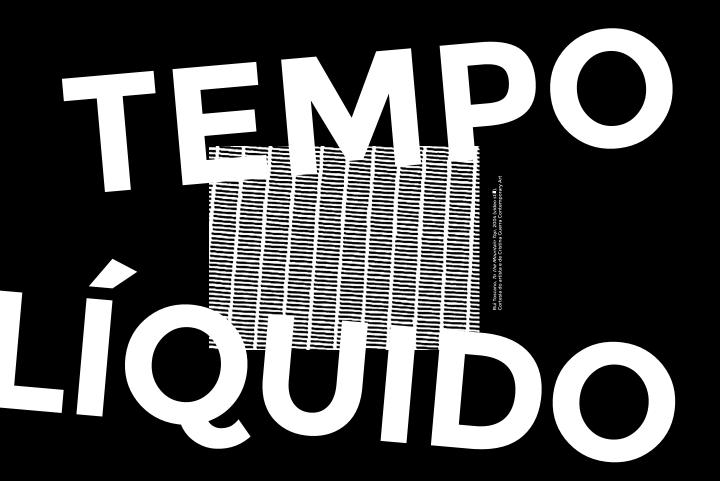


Exposição Exhibition

29 abril a 30 julho 29 April to 30 July



Exposición TIEMPO LÍQUIDO

Un diálogo de vídeos de las colecciones de Maria & Armando Cabral, Lisboa, y CAL CEGO. Colección de arte contemporáneo, Barcelona.

29 abril hasta 30 julio

Exhibition LIQUID TIME

Video works from the collections of Maria & Armando Cabral and Cal Cego.

29 April to 30 July

Um diálogo de vídeos das coleções Maria & Armando Cabral e Cal Cego.

Curadora | Curator Carolina Grau







Alicia Framis (1967)
André Romão (1984)
Bruce Nauman (1941)
Cory Arcangel (1978)
David Bestué (1980)
& Marc Vives (1978)
Doug Aitken (1968)
Douglas Gordon (1966)

Ignacio Uriarte (1972)
João Onofre (1976)
Muntadas (1942)
Nuno Cera (1972)
Perejaume (1957)
Peter Fischli (1952)
& David Weiss (1946-2012)
Rui Toscano (1970)

TEMPO LÍQUIDO

Um diálogo de vídeos das coleções de Maria & Armando Cabral e Cal Cego.

Tempo Líquido é a primeira grande exposição dedicada exclusivamente ao vídeo no Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas, apresentando trabalhos de catorze artistas internacionais que refletem e questionam este «tempo líquido», uma expressão cunhada pelo sociólogo Zygmunt Bauman (1925-2016), recentemente falecido. Bauman teorizou sobre a passagem de uma modernidade «sólida» para uma «líquida», na qual tudo está continuamente em movimento e onde as formas e convenções passam a ser temporárias, passageiras e obsoletas. Um mundo contemporâneo altamente digitalizado e em transformação constante, no qual nada permanece e tudo se metamorfoseia sob a ação de um fluxo de informação incessante. Um panorama dominado pela globalização, pela temporalidade, no qual a desigualdade foi convertida na nossa atual sociedade de bem-estar.

A exposição reúne catorze vídeos, ecos de décadas distintas da nossa sociedade em mutação, traçando um percurso através desta viragem de século que temos vivido.

Nos anos oitenta aumentam as tensões da Guerra Fria, crescem as sombras da ameaça nuclear e fixam-se as bases para a economia neoliberal. Este período é representado por duas obras icónicas: o famoso filme de **Peter Fischli & David Weiss**, que recorre ao encadeamento contínuo de reações casuais entre diversos objetos, e a peça de **Bruce Nauman**, que mostra como uma brincadeira pode degenerar numa espiral de violência. A década de 1990 foi marcada pela queda do comunismo e pela influência da tecnologia, da cultura e da música na nossa sociedade. **Muntadas** apresenta a análise do gesto como símbolo de poder, enquanto **Doug Aitken** coreografa o isolamento da juventude nas grandes cidades.

O primeiro decénio do século XX é assinalado pela «guerra contra o terrorismo», pela grande crise económica, pela ascensão da América Latina e pela implantação massiva da internet, dos telemóveis e dos jogos de consola, que implicam

uma mudança radical nas relações sociais. Nesta década testemunha-se um grande incremento na utilização dos meios audiovisuais entre as novas gerações de artistas, que aqui são representadas por Alicia Framis, que dirige uma greve secreta dentro de um banco; Bestué & Vives, com ações domésticas que questionam a forma como entendemos a vida; Ignacio **Uriarte**, entre a ordem e a desordem, apresenta-nos todas as possibilidades de um arquivo; Douglas Gordon dá-nos a imagem da precariedade de um elefante, símbolo da memória, deitando-se e levantando-se: Corv Arcangel, que cria um dos seus primeiros Self-Playing games utilizando uma PlayStation manipulada: Nuno Cera e o assassinato simbólico de um dos edifícios mais icónicos e representativos do Modernismo e dos seus valores; e Rui Toscano com a sua recriação no formato de animação sonora do crescimento e ascensão das principais cidades brasileiras.

Chegados à nossa presente década, continuamos a arrastar o espectro da crise económica, testemunhamos a transformação política e social que ocorreu nos países árabes, amplia-se a crise dentro da União Europeia e as novas tecnologias continuam a produzir grandes mudanças nas nossas relações laborais, sociais e culturais. Neste contexto, **João Onofre** apresenta-nos uma metáfora da solidão atual dos indivíduos, e **André Romão** recorda-nos os malogros do nosso passado histórico.

Todas as obras da exposição pertencem a duas coleções da península ibérica. : De um lado, a coleção CAL CEGO. Colección de arte contemporáneo de Barcelona, que é constituída pelo património de Roser Figueras e Josep Inglada, que iniciaram a sua coleção em 2006 com a assessoria de Montse Badía. Do outro lado, a coleção portuguesa de Maria e Armando Cabral, que colecionam arte portuguesa e internacional desde 2006.

Carolina Grau

TIEMPO LÍQUIDO

Un diálogo de vídeos de las colecciones de Maria & Armando Cabral e Cal Cego.

Tiempo Líquido es la primera gran exposición dedicada exclusivamente a vídeos en Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas. Presenta trabajos de catorce artistas internacionales que reflejan y cuestionan este "tiempo líquido", expresión acuñada por el sociólogo Zygmunt Bauman (1925-2016), recientemente fallecido. Bauman definió el tránsito de una modernidad "sólida" a una "líquida", en la que todo está en continuo movimiento, donde las formas sociales y acuerdos pasan a ser temporales, pasajeros y obsoletos. Un mundo contemporáneo sumamente cambiante y digitalizado, en el que nada permanece, que se transforma constantemente por el incesante flujo de información. Un panorama dominado por la globalización, por la temporalidad, y donde la desigualdad se ha convertido en nuestra actual sociedad del bienestar.

La exposición reúne catorce vídeos que reflejan distintas décadas de nuestra sociedad cambiante, trazando un recorrido por el cambio de siglo que hemos vivido.

En los años ochenta aumentan las tensiones de la Guerra Fría con la creciente sombra de la amenaza nuclear, y se asientan las bases de la economía neoliberal. Este período está representado con dos obras icónicas: la famosa película de **Peter Fischli & David Weiss**, que recoge el continuo encadenamiento de reacciones casuales entre diversos objetos, y la pieza de **Bruce Nauman** que muestra cómo una broma se transforma en una espiral de violencia. En la década de los noventa esta marcada por la caída del comunismo y el hito de la tecnología, la cultura y la música en nuestra sociedad. **Muntadas** presenta el análisis del gesto como símbolo de poder, y **Doug Aitken** coreografía el aislamiento de la juventud en la gran ciudad.

El primer decenio del siglo XXI viene señalado por "la guerra contra el terrorismo", la gran crisis económica, el ascenso de América Latina y la implantación masiva de internet, teléfonos móviles y juegos de consola, que suponen un cambio radical

en las relaciones sociales. En esta década se produce un auge en la utilización de medios audiovisuales por parte de las nuevas generaciones de artistas, representadas aquí por **Alicia Framis**, que lleva a cabo una huelga secreta dentro de un banco; **Bestué & Vives**, con acciones domésticas que cuestionan nuestra forma de percibir la vida; **Ignacio Uriarte**, que mediante el orden y el desorden nos presenta todas las posibilidades de un archivo; **Douglas Gordon** y su imagen de la precariedad de un elefante, símbolo de la memoria, al echarse y levantarse; **Cory Arcangel**, que crea uno de sus primeros *Self-Playing* games utilizando una *playstation* manipulada; **Nuno Cera** y el simbólico asesinato de uno de los edificios más icónicos y representativos del Modernismo y de sus valores; y **Rui Toscano**, con una recreación en animación sonora del crecimiento y ascenso de las grandes urbes brasileñas.

Hoy en día, en la década actual seguimos arrastrando la crisis económica, hemos presenciado la transformación política y social de los países árabes, se ha incrementado la crisis dentro de la Unión Europea, y las nuevas tecnologías continúan produciendo grandes cambios en nuestras relaciones laborales, sociales y culturales. En este contexto, **João Onofre** nos presenta una metáfora de la soledad actual de los individuos, mientras **André Romão** nos recuerda lo fallido de nuestro pasado histórico.

Todas las obras de la exposición proceden de dos colecciones de la península ibérica: por un lado, la colección CAL CEGO. Colección de arte contemporáneo de Barcelona formada por el matrimonio Roser Figueras y Josep Inglada, que empezaron a coleccionar en el 2006 bajo el asesoramiento de Montse Badía. Por otro, la colección portuguesa de Maria y Armando Cabral, que llevan desde el año 2006 coleccionando arte portugués e internacional.

Carolina Grau

LIQUID TIME

Video works from the collections of Maria & Armando Cabral Collection and Cal Cego.

Liquid Time is the first large exhibition exclusively focused on video in the Arquipélago — Contemporary Art Center. The show presents works by fourteen international artists that reflect upon and question this "liquid time," an expression coined by the sociologist Zygmunt Bauman (1925–2016), who died recently. Bauman has theorized upon the change from a "solid" to a "liquid" Modernity, in which everything is fluid and where forms and conventions become temporary, short-lived, and obsolete. A highly digitized and continually changing contemporary world where nothing remains and everything is permanently changed by a never-ending flux of information. A landscape dominated by globalization, by temporality, in which inequality has replaced our welfare society.

The exhibition comprises fourteen videos that reflect different decades of our changing society, tracing a journey through the turn of the century we have experienced in our lives.

The 1980s were characterized by a rise in the tensions of the Cold War under the growing shade of the nuclear threat, and by the laying out of the foundations for a neoliberal economy. This period is represented by two iconic works: the famous film by **Peter Fischli & David Weiss**, a continuous chain of casual relations between various objects, and **Bruce Nauman**'s piece, that shows us how a simple prank can degenerate into a spiral of violence. The 1990s were marked by the fall of communism and by the influence of technology, culture, and music in our society. **Muntadas** presents an analysis of the gesture as a symbol of power, while **Doug Aitken** choreographs the isolation of the youth in the big cities.

The first decade of the new century is defined by the "war against terrorism," by the economic crisis, by the rise of Latin America, and by the generalization of the internet, of mobile phones and computer games, which have brought radical

changes to our social relations. Throughout this decade, we will witness a boom in the use of audiovisuals among the newest generations of artists, which are here represented by **Alicia Framis**, who carries out a secret strike inside a bank; **Bestué & Vives**, with domestic actions that question the way we perceive our lives; **Ignacio Uriarte**, who, between order and disorder, confronts us with all the possibilities of an archive; **Douglas Gordon** and his image depicting the fragility of an elephant, the symbol of memory, playing dead and getting up; **Cory Archangel**, who creates one of his first *Self-Playing* games using a hacked *PlayStation*; **Nuno Cera** and the symbolic assassination of one of the most iconic buildings of Modernism and of its values; and **Rui Toscano**, with his recreation of the growth and rise of the main Brazilian cities in the format of a sound-animation.

In our present decade, still carrying the brunt of the economic crisis, we witness the political and social transformations rocking the Arab countries, we see the European Union plunge deeper into its crisis, all this while new technologies keep introducing dramatic changes into our society, culture, and labor relations. In this context, **João Onofre** offers us a metaphor of the loneliness of the contemporary individual, while **André Romão** reminds us of the failures of our historical past.

All the artworks in the show belong to one of these two collections, from Spain and Portugal: the collection CAL CEGO. Colección de arte contemporáneo, Barcelona, which was created by Roser Figueras and Josep Inglada, who started collecting art in 2006 under the advice of Montse Badía; and the collection of Maria and Armando Cabral, who started collecting Portuguese and international art in 2006.

Carolina Grau

Nota biográfica | Curadora da exposição

Carolina Grau (n. 1969)

Carolina Grau é uma curadora independente especializada em arte contemporânea. É licenciada em História da Arte pela Universidade de Barcelona e tem um mestrado em Gestão de Museus e Galerias concedido pela City University of London. Mudou-se recentemente para Barcelona após ter vivido 15 anos em Londres.

Neste momento trabalha na produção de novas exposições individuais com os artistas Catarina Branco, no Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas, nos Açores (2017); Martin Craig-Martin, na Fundació Gaspar, em Barcelona (2018); Angela de la Cruz, preparando a sua retrospetiva de meio de carreira no Azkuna Zentroa, em Bilbau (2018-2019); e com Muntadas na galeria Cristina Guerra Contemporary Art, em Lisboa (2018).

Nas últimas duas décadas, Grau comissariou, organizou e coordenou exposições, projetos e eventos internacionais para espaços alternativos, centros de artes, feiras de arte, galerias comerciais, fundações e museus. Grau trabalhou e colaborou com uma ampla gama de instituições nos setores público e privado no Brasil (Galeria Luisa Strina), em França (La Galerie Centre d'Art Contemporain), em Portugal (Appleton Square Foundation e Cristina Guerra Contemporary Art) e no Reino Unido (City Racing, Cubitt Gallery, Serpentine Gallery, Tate Modern, e Parasol-Unit Foundation, em Londres). Recentemente, comissariou exposições em instituições públicas como Casa Encendida, Madrid; Centre d'Art La Panera, Lleida; Fundación Luis Seoane, Corunha; MARCO Museo de Arte Contempóranea, Vigo, todas em Espanha.

Grau trabalhou em projetos com diversos artistas, entre os quais se destacam Ignasi Aballí (Espanha), Tonico Lemos Auad (Brasil/GB), Pedro Cabrita Reis (Portugal), Phil Collins (GB), Martin Creed (GB), Angela de la Cruz (Espanha/GB), Marcelline Delbecq (França), Carla Filipe (Portugal), Ceal Floyer (GB/Alemanha), Siobhan Hapaska (GB), Marine Hugonnier (França), Ali Kazma (Turquia), Gabriel Kuri (México / Bélgica), Marepe (Brasil), Muntadas (Espanha), Juan Muñoz (Espanha), Peter Piller (Alemanha), Wilfredo Prieto (Cuba/Espanha), Anri Sala (Albânia), Julião Sarmento (Portugal), Amie Siegel (EUA), Lisa Tan (EUA), Rui Toscano (Portugal), Costa Vece (Suíça), Lawrence Weiner (EUA), e Rachel Whiteread (GB).

Entre 1999 e 2002 trabalhou para a escultora britânica Rachel Whitheread e para o seu estúdio, trabalhando em projetos como as suas exposições individuais na Serpentine Gallery, Londres; no Museu Guggenheim, em Nova Iorque e Berlim; Fourth Plinth, Trafalgar Square, Londres; e no Holocaust Memorial, em Viena.

Grau escreveu ensaios para artistas como Tonico Lemos Auad, Martin Creed, Angela de la Cruz, João Louro, Rosalind Nashashibi, Chris Ofili, ou Rui Toscano. Colaborou com a ARCOMadrid como curadora entre 2007 e 2010 para as seccões Solo Projects, Black Box e Cinema.

Em 2003, Grau foi cofundadora da Bienal de Jafre, uma bienal que decorre durante um fim de semana numa pequena aldeia da Catalunha, e foi uma das suas curadoras até à sua sétima edição, no ano de 2015.

Nota biográfica | Comisaria de la exposición

Carolina Grau (n. 1969)

Carolina Grau (Barcelona, 1969) es comisaria independiente y especialista en arte contemporáneo. Licenciada en Historia del Arte por la Universitat de Barcelona y Master en gestión de museos y galerías en la Business School of City University, Londres. Residente en Londres entre 1995 y 2010, actualmente vive y trabaja en Barcelona.

Presentemente trabaja en la producción de nuevas exposiciones individuales con los artistas Catarina Branco, en Arquipélago - Centro de Arte Contemporânea, en las islas Azores (2017); Michael Craig-Martin, en la Fundación Gaspar, en Barcelona (2018); Angela de la Cruz, por su retrospectiva de mitad de carrera en Azkuna Zentroa, Bilbao (2018-19); y Muntadas en Cristina Guerra Contemporary Art. Lisboa (2018).

En las dos últimas décadas, ha comisariado, organizado y coordinado innúmeras exposiciones, proyectos y eventos internacionales para espacios alternativos, centros de arte, ferias de arte, galerías comerciales, fundaciones y museos. Grau ha trabajado y colaborado con una amplia gama de instituciones públicas y privadas en Brasil (Galeria Strina), Francia, (La Galerie Centre d'art contemporain), Portugal (Appleton Square Foundation y Cristina Guerra Contemporary Art) y el Reino Unido (City Racing, Cubitt Gallery, Serpentine Gallery, Tate Modern y Parasol-Unit Foundation, en Londres). Recientemente, ha comisariado exposiciones en instituciones públicas como la Casa Encendida, Madrid; Centre d'Art La Panera, Lleida; Fundación Luis Seoane, A Coruña; MARCO Museo de Arte Contemporáneo, Vigo, España.

Grau ha trabajado en proyectos en estrecho contacto con innúmeros artistas, entre ellos Ignasi Aballí (España), Tonico Lemos Auad (Brasil / Reino Unido), Pedro Cabrita Reis (Portugal), Phil Collins (Reino Unido), Martin Creed (Reino Unido), Angela de la Cruz (España / Reino Unido), Marcelline Delbecq (Francia), Carla Filipe (Portugal), Ceal Floyer (Reino Unido / Alemania), Siobhan Hapaska (Reino Unido), Marine Hugonnier (Francia), Ali Kazma (Turquia), Gabriel Kuri (México / Bélgica), Marepe (Brasil), Muntadas (España), Juan Muñoz (España), Peter Piller (Alemania), Wilfredo Prieto (Cuba / España), Anri Sala (Albania), Julião Sarmento (Portugal), Amie Siegel (EE.UU.), Lisa Tan (EE.UU.), Rui Toscano (Portugal), Costa Vece (Suiza), Lawrence Weiner (EE.UU.) y Rachel Whiteread (Reino Unido).

De 1999 a 2002 trabajó para la escultora británica Rachel Whiteread y para su estudio, trabajando en proyectos como sus exposiciones individuales en la Serpentine Gallery de Londres; en el Museo Guggenheim, en Nueva York y en Berlín; Fourth Plinth, Trafalgar Square, Londres; Y en el Memorial del Holocausto. Viena.

Grau escribió ensayos para artistas como Tonico Lemos Auad, Martin Creed, Angela de la Cruz, João Louro, Rosalind Nashashibi, Chris Ofili, o Rui Toscano. Ha colaborado con ARCOMadrid como comisaria entre 2007 y 2010, en las secciones Solo Projects, Black Box y Cine.

Grau es cofundadora de la Bienal de Jafre (2003), una bienal que tiene lugar durante un fin de semana en un pequeño pueblo de Cataluña, y ha sido su co-comisaria hasta su 7.ª edición, en 2015.

Biographical Note | Exhibition curator

Carolina Grau (n. 1969)

Carolina Grau is an independent curator specialized in contemporary art, with a BA in Art History, University of Barcelona and MA in Museum and Gallery Management, City University London. She has recently relocated to Barcelona after living in London for 15 years.

She is currently working in the production of new solo exhibitions with the artists Catarina Branco, at the Arquipélago - Contemporary Art Center, in the Azores (2017); Michael Craig-Martin at the Gaspar Foundation, in Barcelona (2018); Angela de la Cruz for her mid-career retrospective at Azkuna Zentroa, Bilbao (2018-19); and Muntadas at Cristina Guerra Contemporary Art, Lisbon (2018)

In the past two decades, she has curated, organized and coordinated international exhibitions, projects and events for alternative spaces, art centers, art fairs, commercial galleries, foundations and museums. Grau has worked and collaborated with a wide range of institutions in the public and private sector in Brazil (Galeria Luisa Strina), in France (La Galerie Centre d'art contemporain), in Portugal (Appleton Square Foundation and Cristina Guerra Contemporary Art), and in the United Kingdom (City Racing, Cubitt Gallery, Serpentine Gallery, Tate Modern, and Parasol-Unit Foundation, London). She has recently curated shows in public institutions such as Casa Encendida, Madrid; Centre d'art La Panera, Lleida; Fundación Luis Seoane, Coruña; MARCO Museo de arte contempóranea, Vigo, all in Spain.

Grau has worked closely on projects with a number of artists, including Ignasi Aballí (Spain), Tonico Lemos Auad (Brazil / UK), Pedro Cabrita Reis (Portugal), Phil Collins (UK), Martin Creed (UK), Angela de la Cruz (Spain/UK), Marcelline Delbecq (France), Carla Filipe (Portugal), Ceal Floyer (UK/Germany), Siobhan Hapaska (UK), Marine Hugonnier (France), Ali Kazma (Turkey), Gabriel Kuri (Mexico / Belgium), Marepe (Brazil), Muntadas (Spain), Juan Muñoz (Spain), Peter Piller (Germany), Wilfredo Prieto (Cuba/Spain), Anri Sala (Albania), Julião Sarmento (Portugal), Amie Siegel (USA), Lisa Tan (USA), Rui Toscano (Portugal), Costa Vece (Swizterland), Lawrence Weiner (USA), and Rachel Whiteread (UK).

From 1999 to 2002 she worked for the British sculptor Rachel Whiteread and for her studio, dealing with projects such as individual exhibitions in the Serpentine Gallery, London; Guggenheim Museum, New York and Berlin; Fourth Plinth, Trafalgar Square, London; and the Holocaust Memorial, Vienna.

Grau has written essays for artists such as Tonico Lemos Auad, Martin Creed, Angela de la Cruz, João Louro, Rosalind Nashashibi, Chris Ofili, or Rui Toscano. She collaborated with ARCOMadrid as a curator from 2007 to 2010 for Solo Projects, Black Box, and Cinema sections.

Grau co-founded the Jafre Biennial, a one weekend biennale in a small village in Catalonia, in 2003 and co-curated it until its 7th edition, in 2015.

Coleção Maria & Armando Cabral

Porque colecionamos Arte Contemporânea?

«Ask not what Art can do for you but what you can do for Art» é a questão fundamental. Uma coleção privada é sempre, em primeiro lugar, a manifestação de uma paixão individual e solitária, mas a escolha de uma obra de arte para uma coleção é também um contributo, por mais pequeno que seja, para reforçar o valor simbólico daquilo que designamos por "Arte". Este é o princípio orientador da estratégia subjacente à escolha das peças representadas na nossa coleção.

Viajamos muito, e muitas vezes com o objetivo concreto de usufruir da experiência de arte. Visitamos museus, galerias de arte, feiras de arte, leiloeiras, coleções particulares, que vão permitindo educar-nos e educar os nossos sentidos. Para lá da experiência direta das obras, conversamos, lemos e procuramos entender o porquê de certos objetos ou conceitos exercerem sobre nós tamanho poder de seducão.

A Arte catalisa a nossa curiosidade e captura a nossa imaginação, atraindo-nos para o sublime, para aquilo que pressentimos mas que não conhecemos e que não conseguimos representar. Desafia-nos. Por isso fazemos questão de viver imersos em obras arte. E desta experiência resulta também a perceção de que determinadas obras, muito poucas, sobrevivem ao dia-a-dia e crescem. São estas as que merecem ser colecionadas e investidas do significado que atribuímos à Arte.

Colecionar é escolher. O processo de escolha de uma obra de Arte é fascinante: numa primeira instância porque a aquisição de uma obra de Arte é uma opção de trocar oportunidades de utilização alternativa do nosso tempo e recursos pela aquisição de um bem efémero; numa segunda instância, porque a escolha de uma determinada obra de arte, em detrimento de todas as outras, tem subjacente sermos fiéis ao nosso entendimento do que é "escolher bem", i.e. escolher as obras que merecem o investimento simbólico, pois vão crescer em nós, connosco e na nossa coleção. E finalmente porque a escolha tem subjacente esta obrigação de nos questionarmos e de neste processo arriscarmos novas formas, novos conceitos e novos meios.

Daqui resulta a expressão que o vídeo e a fotografia têm na nossa coleção - Doug Aitken, Anri Sala, Ryan Trecartin, João Onofre, Rui Toscano, João Penalva, Wolfgang Tilmans, Vasco Araújo, Paiva & Gusmão ... Resulta também a importância da arte conceptual na nossa coleção representada nas obras de Baldessari, Lawrence Weiner, Francis Alys, Julião Sarmento, ou a importância que atribuímos a artistas femininas que deram enormes contributos como a Helena Almeida, Lygia Pape, Rosemary Trockel, Hanne Darboven, Louise Lawler. É também a razão porque constantemente procuramos introduzir novo DNA na coleção, através de artistas como Ryan Gander, Cory Arcangel, Jonathan Monk, Tatiana Trouvé, Aljcia Kwade, Katie Patterson, Cyprien Gaillard, entre outros.

São, em suma, equilíbrios subtis que procuramos respeitar a cada nossa nova decisão nesta aventura que tem sido ser parte do mundo da Arte.

Maria & Armando Cabral

Colección Maria y Armando Cabral

¿Por qué coleccionamos arte contemporáneo?

"Ask not what Art can do for you but what you can do for Art", ésa es la pregunta esencial. Una colección privada es siempre, y ante todo, la manifestación de una pasión individual y solitaria. Sin embargo, seleccionar una obra de arte para integrar una colección es también una contribución - por pequeña que sea para reforzar el valor simbólico de lo que designamos como "Arte". Éste es el principio rector de la estrategia inherente a la elección de las piezas que se representan en nuestra colección.

Viajamos mucho, y a menudo con el objetivo concreto de disfrutar de la experiencia del arte. Visitamos museos, galerías de arte, ferias de arte, casas de subastas y colecciones privadas que van permitiendo educarnos y educar a nuestros sentidos. Más allá de la experiencia directa de la obra, hablar, leer y tratar de entender por qué ciertos objetos o conceptos ejercen sobre nosotros un poder de seducción.

El arte cataliza nuestra curiosidad y captura nuestra imaginación, nos atrae hacia lo sublime, hacia lo que percibimos pero que no conocemos y no podemos representar. Nos desafía. Por eso insistimos en vivir inmersos en obras de arte. Y de esta experiencia también viene la realización de que ciertas obras, muy pocas, sobreviven a la prueba del tiempo, de nuestra vida cotidiana, y crecen. Esas son las obras de arte que merecen ser recogidas e invertidas con el significado que atribuimos al arte.

El proceso de elegir una obra de arte es fascinante: Primero, porque adquirir una obra de arte es elegir utilizar nuestro tiempo y recursos de una manera diferente, comprando algo que no es efímero; Y en segundo lugar porque elegir una determinada obra de arte y no otras implica una fidelidad a nuestra noción de lo que es una "buena elección", es decir, las piezas que merecen esta inversión simbólica, porque crecerán en nosotros, con nosotros, y en Nuestra colección. Y finalmente, porque esta elección implica la obligación de cuestionarnos a nosotros mismos, arriesgando nuevas formas, nuevos conceptos y nuevos medios de comunicación.

Por eso el video y la fotografía tienen una presencia tan fuerte en nuestra colección - Doug Aitken, Anri Sala, Ryan Trecartin, João Onofre, Rui Toscano, João Penalva, Wolfgang Tilmans, Vasco Araújo, Paiva y Gusmão. También importante, el arte conceptual es representada por obras de artistas como Baldessari, Lawrence Weiner, Francis Alys, Julião Sarmento, sin olvidar la importancia que damos a las mujeres y a sus enormes contribuciones para el arte: nombres como Helena Almeida, Lygia Pape, Rosemary Trockel, Hanne Darboven o Louise Lawler. Es por eso que estamos constantemente tratando de inyectar nuevo ADN en la colección, adquiriendo trabajo de artistas como Ryan Gander, Cory Arcangel, Jonathan Monk, Tatiana Trouvé, Aljcia Kwade, Katie Patterson, Cyprien Gaillard, entre otros.

Estos son, en última instancia, equilibrios sutiles que buscamos respetar cada vez que damos un nuevo paso en esta aventura que es ser parte del mundo del Arte.

Maria & Armando Cabral

Maria & Armando Cabral Collection

Why do we collect contemporary art?

"Ask not what Art can do for you but what you can do for Art", that's the essential question. A private collection is always, and foremost, the manifestation of a individual and solitary passion. Nevertheless, to select a work of art to integrate a collection, is also a contribute — however small it may be — to reinforce the symbolic value of what we designate as "Art". This is the guiding principle of the strategy inherent to the choice of the pieces that are represented in our collection.

We travel a lot, and often with the specific goal of enjoying the experience of art. We visit museums, art galleries and fairs, auction houses, and private collections. All contribute to our education, and to the education of our senses. Beyond the direct experience of the art works, we talk, we read and try to understand why certain objects and concepts have this great power of seduction, which draws us to them.

Art catalyzes our curiosity and captures our imagination, it draws us into the sublime, towards what we perceive but that we do not know and cannot represent. It challenges us. That is why we insist on living immersed in works of art. And from this experience also comes the realization that certain works, very few, survive the test of time, of our everyday lives, and grow. These are the works of art that deserve to be collected and invested with the meaning we attribute to Art.

Collecting is choosing. The process of choosing a work of art is fascinating: First, because acquiring a work of art is to choose to use our time and resources in a different way, buying something

that is not ephemeral; and secondly because choosing a certain work of art, and not others, implies a fidelity to our notion of what is a "good choice", i.e. the pieces that deserver this symbolic investment, because they will grow in us, with us, and in our collection. And finally, because this choice implies the obligation to question ourselves, risking new forms, new concepts, and new medias.

This is why video and photography have such a strong presence in our collection — Doug Aitken, Anri Sala, Ryan Trecartin, João Onofre, Rui Toscano, João Penalva, Wolfgang Tilmans, Vasco Araújo, Paiva & Gusmão — but also conceptual art, represented in the works of Baldessari, Lawrence Weiner, Francis Alys, Julião Sarmento, not forgetting the importance we give to women who have greatly contributed to art, like Helena Almeida, Lygia Pape, Rosemary Trockel, Hanne Darboven, or Louise Lawler. This is also why we are constantly trying to inject new DNA into the collection, acquiring work by artists like Ryan Gander, Cory Arcangel, Jonathan Monk, Tatiana Trouvé, Aljcia Kwade, Katie Patterson, Cyprien Gaillard, among others.

These are, ultimately, subtle balances that we seek to respect every time we take a new step in this adventure that is being part of the world of Art.

Maria & Armando Cabral

CAL CEGO. Coleção de Arte Contemporânea, Barcelona

Não há dúvida que a arte é uma forma de conhecimento, parafraseando Harald Szeeman, poderíamos dizer que os artistas são verdadeiros sismógrafos das mudanças que se produzem na sociedade. A arte é uma forma de questionamento, através dos seus trabalhos os artistas produzem mais perguntas do que respostas. A relevância da arte baseia-se na sua capacidade para mudar a nossa perceção do mundo. Por isso, a produção artística tem a sua razão de ser enquanto atividade produtora de sentido. tanto numa vertente contextual como existencial. A arte é sempre um reflexo do seu tempo, da época em que é produzida e desenvolvida. Construir uma coleção de arte do presente é uma noção tão fascinante como corajosa, uma abordagem sem complexos à arte do nosso tempo. A aposta no presente implica uma vontade de participar nesse presente, assumindo as suas contradições. Fazer uma coleção a partir da arte do momento não significa apenas participar nessa construção, mas acarreta também uma vontade de sermos participantes numa era.

O projeto Cal Cego nasce no ano de 2006, partindo de uma coleção privada nascida do gosto pessoal dos seus artífices, Roser Figueras e Josep Inglada. A vontade de transcender o âmbito doméstico, convertendo-se num património cultural que seja o reflexo de uma época e fomentar o conhecimento da arte são os motores que impulsionam o projeto Cal Cego. A missão da Cal Cego é contribuir para a criação de sentido, para o conhecimento e o intercâmbio de ideias, a partir de Barcelona e em relação com o resto do mundo.

Cal Cego baseia-se no compromisso pessoal dos colecionadores e numa atitude de curiosidade constante e de fidelidade para com a evolução dos artistas, de forma a dar apoio à investigação e organizar atividades que deem a conhecer a coleção, mas que também sirvam para aprofundar o conhecimento da arte contemporânea.

Os objetivos do projeto Cal Cego. Colección de Arte Contemporáneo são:

- Criar um património cultural que seja o reflexo de uma época
- Apoiar as propostas e os discursos artísticos da atualidade
- Fomentar o conhecimento da arte
- Converter-se num fórum inovador para a arte contemporânea De forma a cumprir estes objetivos, a Cal Cego baseia-se num programa de atuação com diversas linhas, desde a consolidação e crescimento da coleção (catalogação, conservação, novas aquisições e produção de novos trabalhos) até ao apoio à

formação e à investigação (como o Mestrado *on-line* em Arte Atual na IL3 - Universitat de Barcelona), a criação de uma comunidade (através dos Alumni) ou toda uma série de atividades centradas na difusão da arte contemporânea e no aprofundamento do seu conhecimento (exposições, projetos, colaboração com outras instituições e iniciativas). Para além disso, o website da Cal Cego é desenhado não só como um portal de informação, mas também como uma plataforma de conhecimento (com um catálogo raisonné de todas as obras) a partir da qual podem ser desenvolvidas atividades e projetos específicos.

Cal Cego é uma coleção sem sede permanente que trabalha sobre a ideia de uma coleção nómada. Não existe um espaço de exposição permanente para a coleção, que conta já com cerca de 400 obras.

Alguns dos critérios que estruturam a coleção são:

- Não se observam categorias rígidas, sendo os conceitos que estruturam uma rede em constante evolução.
- Dá-se prioridade à coleção de conjuntos de obras significativas em detrimento de obras isoladas.
- As técnicas tradicionais coexistem com as mais contemporâneas.
- A fotografia é o suporte mais representado, mas de forma alguma o único, já que a pintura, o vídeo, a escultura, o desenho e a instalação são outros formatos que podemos encontrar na Cal Cego.
- Há um interesse em reunir artistas de diferentes contextos e gerações. Assim, encontramos Muntadas e Allan Sekula ao lado de Francesc Ruiz ou Jonathan Monk; Helena Almeida ou Alicia Framis; Hans-Peter Feldman e Peter Piller, Ignasi Aballí e Ignacio Uriarte, de forma a evidenciar a diversidade de contextos e gerações.

É possível estabelecer vários caminhos na leitura de uma coleção que, em última análise, se propõe a fazer perguntas sobre o nosso presente, focando-se nos temas da representação, do estatuto da imagem, da perceção, no questionamento das evidências, no pensamento crítico, mas também no papel do próprio artista e na sua necessidade de selecionar e assinalar coisas e situações.

Desta forma, o projeto Cal Cego aspira a tratar a coleção de uma forma criativa, vendo-a como uma experiência de aprendizagem e como uma ferramenta de colaboração e trabalho numa lógica de construção de sentido.

Montse BadiaDiretora artística da Cal Cego

Cal Cego. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona

No cabe duda que el arte es una forma compleja de conocimiento y, coincidiendo y parafraseando a Harald Szeeman, podríamos decir que los artistas se convierten en verdaderos sismógrafos de los cambios que se producen en la sociedad. El arte es una forma de interrogación y con sus trabajos, los artistas plantean más preguntas que respuestas. La relevancia del arte se basa en su capacidad para cambiar nuestra percepción del mundo. Por eso, la producción artística tiene su razón de ser en la producción de sentido, tanto desde una vertiente contextual como existencial.

El arte es siempre un reflejo de su tiempo, de la época en la que nace y se desarrolla. Construir una colección de arte del presente es una opción tan fascinante como valiente, un acercamiento sin complejos al arte de nuestro tiempo. La apuesta por el presente implica la voluntad de participar en ese presente, así como de asumir sus contradicciones. Desarrollar una colección a partir del arte del momento no sólo quiere decir participar de esa construcción sino que implica la voluntad de ser partícipes de una época.

El proyecto Cal Cego nace en el año 2006 y parte de una colección privada nacida del gusto personal de sus artífices, Roser Figueras y Josep Inglada. La voluntad de trascender el ámbito doméstico, convertirse en patrimonio cultural que sea reflejo de una época y fomentar el conocimiento del arte son los motores que impulsan el proyecto Cal Cego. La misión de Cal Cego es contribuir a la creación de sentido, al conocimiento y al intercambio de ideas, desde Barcelona y en relación al resto del mundo.

Cal Cego parte del compromiso personal de los coleccionistas y de una actitud de curiosidad constante y de fidelidad a la evolución de los artistas, para dar apoyo a la investigación y organizar actividades que no sólo den a conocer la colección, sino que sirvan para profundizar en el conocimiento del arte contemporáneo.

Los objetivos del proyecto Cal Cego. Colección de Arte Contemporáneo son:

- -La creación de un patrimonio cultural que sea reflejo de una época
- -El apoyo a las propuestas y los discursos artísticos del momento actual
- -El fomento del conocimiento del arte
- -Convertirse en un foro innovador para el arte contemporáneo Para cumplir estos objetivos, Cal Cego se basa en un programa de actuación que contiene diversas líneas, que van desde la consolidación y crecimiento de la colección (catalogación, conservación, nuevas adquisiciones y producción de nuevos

trabajos) hasta el apoyo a la formación y la investigación (a través del Master en Arte Actual iniciado junto a IL3-Universidad de Barcelona y que se realiza online), la creación de comunidad (a través de Alumni) o toda una serie de actividades centradas en la difusión del arte contemporáneo y la profundización en su conocimiento (exposiciones, proyectos, colaboración con otras instituciones e iniciativas). Asimismo, la página Web de Cal Cego no sólo se propone ser un portal de información, sino una plataforma de conocimiento (con un catálogo rainsonnée de todas las obras) desde la cual se puedan desarrollar actividades y proyectos específicos.

Cal Cego es una colección sin sede permanente que trabaja en la idea de una colección nómada. No existe un espacio de exposición permanente para la colección, que en la actualidad cuenta con cerca de 400 obras.

Algunos de los criterios que articulan la colección son:

- No se atiende a categorías rígidas, sino que son los conceptos los que estructuran un entramado que evoluciona.
- Se potencia la colección de conjuntos de obras significativas más que de obras aisladas.
- Se da una convivencia de técnicas tradicionales al lado de otras más contemporáneas. La fotografía es el medio mejor representado, pero no únicamente, puesto que pintura, vídeo, escultura, dibujo o instalaciones son otros formatos bien presentes en Cal Cego.
- Hay un interés en reunir artistas de diferentes contextos y generaciones. Así, encontramos a Muntadas y Allan Sekula al lado de Francesc Ruiz o Jonathan Monk; Helena Almeida o Alicia Framis; Hans-Peter Feldman y Peter Piller, Ignasi Aballí e Ignacio Uriarte, por evidenciar una muestra de la diversidad de contextos y generaciones.

Se pueden establecer diversas hojas de ruta de lectura de la colección que, en definitiva, se propone plantear preguntas sobre nuestro presente, a partir de cuestiones como la representación, el estatus de la imagen, la percepción, el cuestionamiento de las evidencias, la mirada crítica y también el propio papel del artista, su necesidad de seleccionar y señalar cosas y situaciones.

El proyecto de Cal Cego se propone así, tratar la colección de una manera creativa viéndola como una experiencia de aprendizaje y como una herramienta de colaboración y trabajo en la construcción de sentido.

CAL CEGO. Contemporary Art Collection, Barcelona

There is no doubt that art is a complex form of knowledge and, to paraphrase Harald Szeeman, we could say that artists are seismographers of the changes that take place in society. Art is a form of questioning and with their work artists ask more questions than they supply answers. The importance of art is based on its capacity to change our perception of the world. That is why artistic production finds its reason for being in the production of meaning; in both a contextual and an existential sense.

Art is always a reflection of its time, of the period when it is produced and developed. To build up a collection of the art of the present is an option as fascinating as it is brave, an uninhibited approach to the art of our time. A commitment to the present involves the will to take part in that present and to assume its contradictions. To develop a collection from the art of the moment not only means taking part in that construction, it also implies a will to be a participant in an era.

The Cal Cego project started in 2006 and is based on a private collection which has sprung from the personal taste of its creators, Roser Figueras and Josep Inglada. The will to go beyond the home and become a cultural heritage which will reflect a period and promote knowledge of art are the engines that drive the project. The mission of Cal Cego is to contribute to the creation of meaning, knowledge and exchange of ideas, from Barcelona and in relation to the rest of the world.

The aims of Cal Cego, the Contemporary Art Collection project are:

- To create a cultural heritage that will be the reflection of a period.
- To support the artistic ideas and discourses of the present moment.
- To promote knowledge of art.
- To become an innovatory forum for contemporary art.

To achieve those aims, Cal Cego has designed an action programme with a number of different lines, ranging from consolidating and enlarging the collection (cataloguing, conservation, new acquisitions and the production of new works) to support education and research (through the online Master of Present Art started in collaboration with IL3-University of Barcelona), to create community (via Alumni) or a whole series of activities focused on the

dissemination of contemporary art and a broader knowledge of it; exhibitions, projects, collaborations with other institutions and initiatives. Moreover, the Cal Cego website not only intends to be a portal for information, but also a platform for knowledge (with a catalogue raisonné of all the works) from which specific projects and activities can be developed.

Cal Cego is a collection without a permanent venue and works on this nomadic concept. There is no permanent exhibition space for the collection, which at present contains about 400 works.

Some of the criteria of the collection are the following:

- There are no rigid categories; it is the concept that structure an evolving fabric.
- The collection of groups of significant works is given priority over isolated ones.
- Traditional techniques coexist with other, more contemporary ones.
- Photography is the best represented medium, but by no means the only one, since painting, video, sculpture, drawing and installation are other formats found in Cal Cego.
- There is an interest in bringing together artists from different contexts and generations. And so we find Muntadas and Allan Sekula alongside Francesc Ruiz or Jonathan Monk; Helena Almeida or Alicia Framis; Hans-Peter Feldman and Peter Piller, to illustrate the diversity of contexts and generations.

It is possible to stablish various roadmaps in the collection that ultimately aims to raise questions about our present, from issues of representation, the status of the image, perception, questioning the evidence, the critical aproach and the role of the artist himself, his need to identify and point out things and situations.

The Cal Cego project sets out to treat the collection creatively, living it as a learning experience and as a tool of collaboration and work in the construction of meaning.

Montse Badia Artistic director of Cal Cego

Nota biográfica | Montse Badia

Montse Badia é crítica de arte e curadora de exposições e projetos. Tem colaborado em diversas publicações especializadas, entre as quais se destacam *Transversal, arts.zin*, Untitled (Londres), *Nu: The Nordic Art Review* (Estocolmo), *Tema Celeste* (Milán) y *Bonart* (Barcelona).

Comissariou diversas exposições para diferentes museus e centros de arte contemporânea, entre as quais podemos elencar: *Plan B* (De Appel Foundation, Amesterdão, 2000); *Revolving Doors* (Apex Art, Nova Iorque, 2001 e Fundación Telefónica, Madrid, 2004); *Depicting Love* (Philip Morris International Curatorial Stipend at Künstlerhaus Bethanien, Berlim, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid e Centro Párraga, Murcia, 2004); *Iceberg* (Fundación Godia, Barcelona 2013); *La realidad invocable* (MACBA, 2014) e *Gestos mínimos de incidencia máxima* (diversos locais, Vic, 2016). Foi curadora associada no Espai 13 da Fundación Miró (2003-2005) e no Centro de Arte Santa Mónica (2006-2008).

Entre outras, comissariou exposições de David Shrigley, Peter Liversidge, Dora García, Jill Magid, Luis Bisbe, Antonio Ortega, Peter Land, Jens Haaning, Francesc Ruiz, Alicia Framis, Claude Closky e Simon Starling.

É autora de inúmeros textos e ensaios publicados em catálogos e revistas, incidindo sobre temas como prática curatorial, espaço público, práticas conceptuais e sobre a distância entre o público e a arte contemporânea, entre outros.

Atualmente é codiretora do A*DESK. Instituto Independiente de Crítica y Arte Contemporáneo, diretora artística da coleção de arte contemporânea Cal Cego e membro do comité de assessoria da Fundación Yaxs.

Nota biográfica | Montse Badia

Montse Badia es crítica de arte y comisaria de exposiciones y proyectos. Ha colaborado en diversas publicaciones especializadas como *Transversal*, arts.zin, *Untitled* (Londres), *Nu: The Nordic Art Review* (Estocolmo), *Tema Celeste* (Milán) y *Bonart* (Barcelona).

Ha sido comisaria de diversas exposiciones para diferentes museos y centros de arte contemporáneo entre las que se pueden citar: *Plan B* (De Appel Foundation, Amsterdam, 2000); *Revolving Doors* (Apex Art, Nueva York, 2001 y Fundación Telefónica, Madrid, 2004); *Depicting Love* (Philip Morris International Curatorial Stipend at Künstlerhaus Bethanien, Berlín, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid y Centro Párraga, Murcia, 2004); *Iceberg* (Fundación Godia, Barcelona 2013); *La realidad invocable* (MACBA, 2014) y *Gestos mínimos de incidencia máxima* (Diversas localizaciones, Vic, 2016). Ha sido comisaria asociada en el Espai 13 de la Fundación Miró (2003-2005) y en el Centro de Arte Santa Mónica (2006-2008).

Entre otros, ha comisariado exposiciones de David Shrigley, Peter Liversidge, Dora García, Jill Magid, Luis Bisbe, Antonio Ortega, Peter Land, Jens Haaning, Francesc Ruiz, Alicia Framis, Claude Closky y Simon Starling.

Ha escrito en catálogos y revistas diversos textos y ensayos sobre práctica curatorial, sobre el espacio público, sobre prácticas conceptuales y sobre la distancia entre el arte contemporáneo y el público, entre otros.

Actualmente es co-directora de A*DESK. Instituto Independiente de Crítica y Arte Contemporáneo, directora artística de la colección de arte contemporáneo Cal Cego y miembro del comité asesor de la Fundación Yaxs.

Biographical Note | Montse Badia

Montse Badia is an art critic and curator. She has collaborated with several specialized publications, such as *Transversal*, arts.zin, *Untitled* (London), *Nu: The Nordic Art Review* (Stockholm), *Tema Celeste* (Milan), and *Bonart* (Barcelona).

She has curated several exhibitions for museums and contemporary art centers, among which stand out: Plan B (De Appel Foundation, Amsterdam, 2000); Revolving Doors (Apex Art, New York, 2001 and Fundación Telefónica, Madrid, 2004); Depicting Love (Philip Morris International Curatorial Stipend at Künstlerhaus Bethanien, Berlin, Centro de Arte Reina Sofía, Madrid and Centro Párraga, Murcia, 2004); Iceberg (Fundación Godia, Barcelona 2013); La realidad invocable (MACBA, 2014) and Gestos mínimos de incidencia

máxima (several venues, Vic, 2016). She was associated curator at the Espai 13 of the Fundación Miró (2003-2005), and at the Centro de Arte Santa Mónica (2006-2008).

Among others, she was the curator of exhibitions by David Shrigley, Peter Liversidge, Dora García, Jill Magid, Luis Bisbe, Antonio Ortega, Peter Land, Jens Haaning, Francesc Ruiz, Alicia Framis, Claude Closky, and Simon Starling.

She is currently the co-director of *DESK. Instituto Independiente de Crítica y Arte Contemporáneo, the artistic director of the contemporary art collection Cal Cego, and member of the advisory committee of the Fundación Yaxs.

Folha de sala



TEMPO LÍQUIDO

Um diálogo de vídeos das coleções de Maria & Armando Cabral e Cal Cego.

Tempo Líquido é a primeira grande exposição dedicada evolusivamente an víden no Arquinélago - Centro de Artes Contemporâneas, apresentando trabalhos de catorze artistas internacionais que refletem e questionam este «tempo líquido», uma expressão cunhada pelo sociólogo Zygmunt Bauman (1925-2016), recentemente falecido. Bauman teorizou sobre a passagem de uma modernidade «sólida» para uma «líquida», na qual tudo está continuamente em movimento e onde as formas e convenções passam a ser temporárias, passageiras e obsoletas. Um mundo contemporâneo altamente digitalizado e em transformação constante, no qual nada permanece e tudo se metamorfoseia sob a ação de um fluxo de informação incessante. Um panorama dominado pela globalização, pela temporalidade, no qual a desigualdade foi convertida na nossa atual sociedade de hem-estar

A exposição reúne catorze vídeos, ecos de décadas distintas da nossa sociedade em mutação, traçando um percurso através desta viragem de século que temos vivido.

Nos anos oitenta aumentam as tensões da Guerra Fria, crescem as sombras da ameaca nuclear e fixam-se as bases para a economia neoliberal. Este período é representado por dua obras icónicas: o famoso filme de Peter Fischli & David Weiss, que recorre ao encadeamento contínuo de reacões casuais entre diversos objetos, e a peça de Bruce Nauman, que mostra como uma brincadeira pode degenerar numa espiral de violência. A década de 1990 foi marcada pela queda do comunismo e pela influência da tecnologia, da cultura e da música na nossa sociedade. **Muntadas** apresenta a análise do gesto como símbolo de poder, enquanto **Doug Aitken** coreografa o isolamento da juventude nas grandes cidades.

O primeiro decénio do século XX é assinalado pela «guerra contra o terrorismo», pela grande crise económica, pela ascensão da América Latina e pela implantação massiva da internet, dos telemóveis e dos jogos de consola, que implicam uma mudança radical nas relações sociais. Nesta década testemunha-se um grande incremento na utilização dos meios audiovisuais entre as novas gerações de artistas, que aqui são representadas por **Alicia Framis**, que dirige uma greve secreta dentro de um banco: Bestué & Vives, com acões domésticas que questionam a forma como entendemos a vida; Ignacio Uriarte, entre a ordem e a desordem, apresenta-nos todas as possibilidades de um arquivo; **Douglas Gordon** dá-nos a imagem da precariedade de um elefante, símbolo da memória, deitando-se e levantando-se; Corv Arcangel, que cria um dos seus primeiros Self-Playing games utilizando uma PlayStation manipulada; **Nuno Cera** e o assassinato simbólico de um dos edifícios mais icónicos e representativos do Modernismo e dos seus valores; e **Rui Toscano** com a sua recriação no formato de animação sonora do crescimento e ascensão das principais cidades brasileiras

Chorados à nossa presente década continuamos a arrastar o espectro da crise económica, testemunhamos a transformação política e social que ocorreu nos países árabes, amplia-se a crise dentro da União Europeia e as novas tecnologias continuam a produzir grandes mudanças nas nossas relações laborais, sociais e culturais. Neste contexto. João Onofre apresenta-nos uma metáfora da solidão atual dos indivíduos, e André Romão recorda-nos os malogros do nosso passado histórico.

Todas as obras da exposição pertencem a duas coleções da península ibérica. De um lado, a coleção CAL CEGO, Colección de arte contemporáneo de Barcelona, que é constituída pelo património de Roser Figueras e Josep Inglada, que iniciaram a sua colocão em 2006 com a assessoria de Montse Radía. Do outro lado, a coleção portuguesa de Maria e Armando Cabral, que colecionam arte portuguesa e internacional desde 2006.

Carolina Grau

TIEMPO LÍQUIDO

Un diálogo de vídeos de las colecciones de Maria & Armando Cabral e Cal Cego.

Tiempo Líquido es la primera gran exposición dedicada exclusivamente a vídeos en Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas. Presenta trabajos de catorce artistas internacionales que reflejan y cuestionan este "tiempo líquido", expresión acuñada por el sociólogo Zygmunt Bauman (1925-2016), recientemente fallecido. Bauman definió el tránsito de una modernidad "sólida" a una "líquida" formas sociales y acuerdos pasan a ser temporales, pasaieros y obsoletos. Un mundo contemporáneo sumamente cambiante y digitalizado, en el que nada permanece, que se transforma constantemente por el incesante flujo de información. Un panorama dominado por la globalización, por la temporalidad, y donde la desigualdad se ha convertido n nuestra actual sociedad del bienestar.

La exposición reúne catorce vídeos que reflejan distintas décadas de nuestra sociedad cambiante, trazando un recorrido por el cambio de siglo que hemos vivido.

En los años ochenta aumentan las tensiones de la Guerra Fría con la creciente combra de la amenaza nuclear y se acientan las bases de la economía neoliberal. Este período está repi on dos obras icónicas: la famosa película de Peter Fischli & David Weiss, que recoge el continuo encadenamiento de reacciones casuales entre diversos objetos, y la pieza de Bruce Nauman que muestra cómo una broma se transforma en una espiral de violencia. En la década de los noventa esta marcada por la caída del comunismo y el hito de la tecnología, la cultura y la música en nuestra sociedad. **Muntadas** presenta el análisis del gesto como símbolo de poder, y **Doug Aitken** coreografía el aislamiento de la juventud en la gran ci

El primer decenio del siglo XXI viene señalado por "la guerra contra el terrorismo", la gran crisis económica, el ascenso de América Latina y la implantación masiva de internet, teléfonos móviles y juegos de consola, que suponen un cambio radical n las relaciones sociales. En esta década se produce un auge en la utilización de medios audiovisuales por parte de las nuevas generaciones de artistas, representadas aguí por Alicia Framis, que lleva a cabo una huelga secreta dentro de un hanco: Restué & Vives con acciones domésticas que cuestionan nuestra forma de percibir la vida; Ignacio Uriarte que mediante el orden y el desorden nos presenta todas las posibilidades de un archivo; **Douglas Gordon** y su imagen de la precariedad de un elefante, símbolo de la memoria, al echarse y levantarse; Cory Arcangel, que crea uno de sus primeros Self-Playing games utilizando una playstation manipulada; Nuno Cera y el simbólico asesinato de uno de los edificios más icónicos y representativos del Modernismo y de sus valores; y Rui Toscano, con una recreación en animación sonora del miento y ascenso de las grandes urbes brasileñas.

Hoy en día, en la década actual seguimos arrastrando la crisis económica homos presenciado la transformación política y social de los países árabes, se ha incrementado la crisis dentro de la Unión Europea, y las nuevas tecnologías continúan produciendo grandes cambios en nuestras relaciones laborales, sociales y culturales. En este contexto, João Onofre nos presenta una metáfora de la soledad actual de los individuos, mientras André Romão nos recuerda lo fallido de nuestro pasado histórico

Todas las obras de la exposición proceden de dos colecciones de la península ibérica: por un lado, la colección CAL CEGO. Colección de arte contemporáneo de Barcelona formada por el matrimonio Roser Figueras y Josep Inglada, que empezaron a coleccionar en el 2006 bajo el asesoramiento de Montse Badía. Por otro, la colección portuguesa de Maria y Armando Cabral, que llevan desde el año 2006 coleccionando arte portugués e internacional.

Carolina Grau

LIQUID TIME

Video works from the collections of Maria & Armando Cabral Collection and Cal Cego.

Liquid Time is the first large exhibition exclusively focused on video in the Arquipélago — Contemporary Art Center. The show presents works by fourteen international artists that reflect upon and question this "liquid time." an expression coined by the sociologist Zygmunt Bauman (1925–2016), who died recently. Bauman has theorized upon the change from a "solid" to a "liquid" Modernity, in which become temporary, short-lived, and obsolete. A highly digitized and continually changing contemporary world where nothing remains and everything is permanently changed by a never-ending flux of information. A landscape dominated by globalization, by temporality, in which inequality has replaced our welfare society.

The exhibition comprises fourteen videos that reflect different decades of our changing society, tracing a journey through the turn of the century we have experienced in our lives.

The 1980s were characterized by a rise in the tensions of the Cold War under the growing shade of the nuclear threat, and by the laying out of the foundations for a neoliberal economy. This period is represented by two iconic works: the famous film by **Peter Fischli & David** Weiss, a continuous chain of casual relations between various objects, and Bruce Nauman's piece, that shows us how a simple prank can degenerate into a spiral of violence The 1990s were marked by the fall of communism and by the influence of technology, culture, and music in our society. **Muntadas** presents an analysis of the gesture as a symbol of power, while **Doug Aitken** choreographs the isolation of the youth in the big cities.

The first decade of the new century is defined by the "war against terrorism," by the economic crisis, by the rise of Latin America, and by the massive use of the internet, mobile phones and computer games, which have brought radical changes to our social relations. Throughout this decade, we will witness a boom in the use of audiovisuals among the newest generations of artists, which are here represented by Alicia Framis, who carries out a secret strike inside a bank; Rostué & Vives with domostic actions that question the way perceive our lives; Ignacio Uriarte, who, between orde and disorder, confronts us with all the possibilities of an archive; Douglas Gordon and his image depicting the fragility of an elephant, the symbol of memory, laying down and getting up: Cory Archangel, who creates one of his first Self-Playing games using a hacked PlayStation; Nuno Cera and the symbolic assassination of one of the most iconic buildings of Modernism and of its values; and Rui Toscano. with his recreation of the growth and rise of the main Brazilian cities in the format of a sound-animation.

In our present decade, still carrying the brunt of the economic crisis, we witness the political and social transformations rocking the Arab countries, we see the European Union plunge deeper into its crisis, all this while new technologies keep introducing dramatic changes into our society, culture, and labor relations. In this context, João Onofre offers us a metaphor of the loneliness of the contemporary individual, while André Romão reminds us of the failures of our historical past.

All the artworks in the show belong to one of these two collections, from Spain and Portugal: the collection CAL CEGO. Colección de arte contemporáneo, Barcelona, which was created by Roser Figueras and Josep Inglada, who started collecting art in 2006 under the advice of Montse Badía; and the collection of Maria and Armando Cabral, who started collecting Portuguese and international art in 2006.

Carolina Grau



9600-516 Ribeira Grande São Miguel - Açores

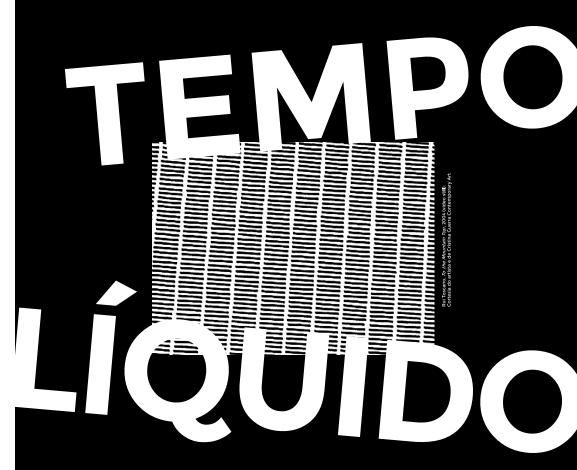
Rua Adolfo Coutinho de Medeiros s/n Terca-feira a Domingo das 10H00 às 18H00 +351 296 470 130 | acacinfo@azores.gov.pt www.arquipelagocentrodeartes.azores.gov.pt www.culturacores.azores.gov.pt





Exposição Exhibition

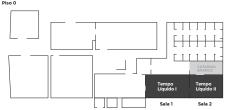
29 abril a 30 julho 29 April to 30 July



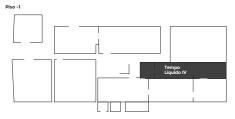
Um diálogo de vídeos das coleções Maria & Armando Cabral e Cal Cego.

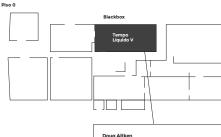
Curadora | Curator Carolina Grau

Folha de sala









O Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas disponibiliza visitas guiadas, mediante inscrição prévia para: cacainfo@azores.gov.pt
Os grupos organizados devem enviar formulário de rescrição - descarregar em <a href="http://grupipleagoentrodeste-azores.gov.pt/"https://grupipleagoentrodeste

Arquipélago - Contemporary Art Center offers guided tours, subject to prior booking to: acacinfo@azores.govpt/en/formacao-educacao/servicos-educativos/ Organized groups must send an application form - download at https://prupipelagocentrodeartes.azores.govpt/en/formacao-educacao/servicos-educativos/ Activities of Educational Service constantly updated. Consult all the programming in: www.arquipelagocentrodeartes.azores.govpt

Arquipélago - Centro de Arte Contemporáneo ofrece visitas guiadas a través de inscripción previa para: acacinfo@azores.gov.pt Los grupos organizados deban enviar el formulario de inscripción - descarga en http://gruppelagocentrodaertes.azores.gov.pt/ (Official de la descripción de la contra contra de la programación en en wawarquipelagocentrodaertes.azores.gov.pt

Anos 1980 / Años 80 / The 1980's

Bruce Nauman (Indiana, 1941) criou obras de arte e utilizou a sua linguagem em quase todos os media videos, filimes, esculturas, neómes, peças sonoras, fotografía e performance. A sua obra conceptual póe a tónica no significado em detrimento da estética. Utiliza frequentemente a ironia e os jogos de palaviras para colocar questões sobre a existência e a alienação.

Bruce Nauman (Indiana, 1941) ha creado y trabajado su lenguaje en casi todos los medios videos, peliculas, esculturas, neones, piezas de sonido, fotografías y performances. Su obra conceptual hace recaer el peso en el significado más que en la estética. A menudo utiliza la inonía y el juego de palabras para plantear cuestiones sobre la existencia y la alienación.

Bruce Nauman (Indiana, 1941) has created works of art and developed his language in almost all media: video, film, sculpture, neon, sound, photography and performance. His conceptual work emphasizes meaning at the expense of aesthetics. He often uses irony and word plays to question our existence and alienation.

Violent Incident: Man-Woman Segment, 1986

Nauman mostra-nos como uma piada numa cena romântica pode degenerar numa espiral de violência, falando-nos da incapacidade humana de entender o próximo.

Nauman nos muestra cómo una broma en una cena romántica se transforma en una espiral de violencia, y nos habla de la incapacidad humana para entenderse unos con otros.

Nauman shows us how a prank in a romantic scene can degenerate into a spiral of violence, telling us about the inability of humans to understand each other.

Peter Fischli (Zurich, 1952) & David Weiss (Zurich 1946 – 2012) colaboraram durante trinta e très anos, Criando um grupo de trabalho diverso atraves do qual pénem em veilôncia a completo banalidade a nossa realidade quotidiana. Os seus projetos são o resultado de experiências e manipulações das nossa traefas disfar, smostando-as a partir de uma perspetiva da qual são componentes intrinsecas a sensibilidade, a curiosidade, eu mhumor irreverente.

Peter Fischli (Zurich, 1952) & David Weiss (Zurich 1946 - 2012) colaborano durante treinta y tres años, creando un diverso grupo de trabajos en los que ponen de manifiesto la compleja banalidad de nuestra realidad octidiana. Sus proyectos son el resultado de experimentos y manipulaciones de nuestras experiencias diarrias, mostrándolas desde una nueva perspectiva en la que la sensibilidad, la

Peter Fischli (Zurich, 1952) & David Weiss (Zurich 1946 - 2012): collaborated for thirty-three years, creating a diverse collection of which they reveal the complex banality of our daily lives. Their projects are the result of experiments and manipulations of our their projects are the result of experiments and manipulations of our diverse considerable control of the projects and the result of experiments and manipulations of our diverse control of the projects are the result of experiments and manipulations of our diverse control of the projects and the project of the

Der Lauf der Dinge (The Way Things Go), 1987

O filme regista o encadeamento continuo de reações supostamente casuais entre diversos objetos quotidianos e peças de uma mâquina. Durante trinta minutos observamos hipnoticamente o movimento continuo de uma escultura a ser consumida.

La película recoge el continuo encadenamiento de reacciones supuestamente casuales entre diversos objetos cotidianos y piezas de una maquinaria. Durante 30 minutos observamos hipnóticamente el continuo movimiento de la acción de la escultura al ser consumida.

The film records the continuous and supposedly casual reactions between everyday objects and machine parts. For thirty minutes, we hypnotically observe the continuous movement of a sculbure being consumed.

Anos 1990 / Años 1990 / The 1990's

A obra de Muntadas (Barrelona, 1942) aborda temas sociais, político, e do ámbito da comunicação, como a relação entre espaço público e privado dentro de estruturas sociais, ou os meios de informação e a forma como são usados para censurar ou dissemirar ideiais. O artista apresenta os seus projetos em diferentes suportes, tais como a fotografia, o video, publicações, a fitement, instalações e intervenções em espaços urbanos.

La obra de Muntadas (Barcelona, 1942) aborda temas sociales políticos y de comunicación como la relación entre espacio público y privado fest y de los marcos sociales, o los canales de información y la forma en que son utilizados para censurar o promulgar ideas. Presenta sus proyectos en distintos medios, como fotografía, video, publicaciones, Internet, instalaciones e intervenciones en espacios purbanos.

In his works, Muntadas (Barcelona, 1942) addresses issues that pertain to the social, to the political, and to communication; issues like relationship between public and private space within social structures, the relationship between public and private space within social structures, the relationship between public and relative space within social structures. The arist presents his projects in different medias, such as photography, video, publications, the Internet, installations and interventors in urban spaces.

Portrait, 199

Muntadas apresenta a análise do gesto como um símbolo de poder. Umas mãos desprovidas de rosto aparecem em câmara lenta, nos seus movimentos podemos identificar um discurso monótono e repetitivo.

Muntadas presenta el análisis del gesto como símbolo de poder. Unas manos desprovistas de rostro son ralentizadas, y en sus movimientos podemos identificar un discurso monótono y repetitivo.

Muntadas presents us with an analysis of gestures as symbols of power. Hands without a face are filmed in slow-motion, and, in their movements we identify a monotonus and practitive discourses.

Doug Aitken (California, 1968) es reconocido por sus innovadora

instalaciones de arte, vídeo e intervenciones arquitectónicas. Desde mediados de los años noventa sus instalaciones de vídeo fraccionan las estructuras narrativas de sus películas en entornos de múltiples pantallas.

Farth (linear version) 1999

maio | mayo | May 20, 21, 22, 23, 24, 25

6, 7, 8, 9, 10, 11 13, 14

julho | julio | july 28, 29, 30

Horário | Horario | Schedule

abril | abril | April 1, 2, 3, 4

29 Inauguração

Doug Aitken (California, 1968) is renowned for its innovative art, video and architectural interventions. Since the mid-1990s, his video installations have divided the narrative structures of his films into

Electric Earth (linear version), 1999

Esta instalação de vídeo imerge-nos numa coreografia de um jovem nas ruas desertas dos subúrbios de Los Angeles. Um passeio noturno que nos mostra o protagonista fisicamente e emocionalmente perdido nas suas andanças solitárias, imitando os movimentos e ritmos dos objetos que encontra no seu caminino.

Esta instalación de video nos sumerge en una coreografía de un joven en las calles desiertas de los suburbios de Los Angeles. Un paseo noctumo que nos muestra al protagonista abrumado emocional y fisicamente en su deambular solitario, imitando los movimientos y ritmos de los objetos que se ve encontrando as up aso.

This video installation immerses us in a choreography of a young man on the deserted streets of suburban Los Angeles. A nocturnal promenade that introduces us to a protagonist who is emotionally and physically overwhelmed in his solitary roaming, imitating the movements and rivthms of the obiects that he finds in his path.

Anos 2000 / Años 2000 / The 2000's

O trabalho de **Douglas Gordon** (Glasgow, 1966) gira em tomo da imagem e da sua profunda capacidade de sedução e engano. As suas videoinstalações são muitas vezes baseadas em imagens cinematográficas, investigando a construção de sentido e a noção do sublime.

La obra de **Douglas Gordon** (Glasgow, 1966) gira en tomo a la imagen y su profunda capacidad de seducción y engaño. Sus instalaciones de vídeo a menudo están basadas en imágenes cinematográficas, que investigan la construcción del significado y la noción de lo sublime.

The work of **Douglas Gordon** (Glasgow, 1966) revolves around image and its profound capacity for seduction and deception. His video installations are often based on cinematic images, which he uses to investigate the notion of sublime and how meaning is constructed.

Na instalação monumental Pley classic Real time (other way) (Faz-te de innote, ent tempo real) um eletante de circo é filmado na galacia comercial do artista en Nova lorque, obedecendo às ordens do seu domador, detando-se e levantando-se no evantando-se no evantando-se

da heleza daguele momento

En la monumental instalación *Play Dead, Real Time (other way)* [Hazte el muerto, tiempo real] un elefante circense es filimado en la galería comercial del artista en Nueva York, obedeciendo las ordenes de su domador para echarse y ovloverse a levantar. El animal transmite sensación de fragilidad en sus movimientos, como una representación del artista, de la evilización, de la memoria, y tal vez de la belleza de ese

In the monumental installation *Play classd*, *Real time (other way.*), a circus elephant is filmed in the artist's commercial gallery in New York, obeying the orders of his tamer, lying down and raising up again. Through its movements, the animal conveys a sense of fragility, as if it were a representation of the artist, of civilization, of memory, or perhaps

Alicia Framis (Barcelona, 1967) combina na sua obra arquitetura, design, moda e performance. O seu trabalho é baseado em projetos focados em diferentes aspectos da existência humana na sociedade urbana contemporânea.

Alicia Framis (Barcelona, 1967) combina en su obra arquitectura, diseño, moda y performance. Su trabajo se basa en proyectos centrados en diferentes aspectos de la existencia humana en la sociedad urbana contemporánea.

The works by Alicia Framis (Barcelona, 1967) combine architecture, design, fashion and performance. Her work is based on projects that focus on different aspects of human existence in contemporary urban society.

Secret Strike: Bank Building Utrecht. 2004

Secret Strike (Greve secreta) é o título de uma série de videos que Framis tem vindo a desenvolver desde 2003, nos quais analisa as solicitações a que os individuos são submetidos na nossa sociedade. Desta vez, a artista filmou uma greve secreta na sede do principal banco holandês.

Secret Strike es el título de una serie de videos que Framis lleva desarrollando desde el año 2003, en los que analiza las tensiones a las que los individuos son sometidos en nuestra sociedad. En esta ocasión la artista filma una huelga secreta dentro de las oficinas centrales del principal banco holandés.

Secret Strike is the title of a series of videos that Framis has been developing since 2003, in which she analyzes the pressures that individuals are submitted to in our society. This time the artist filmed a secret strike at the headquarters of the main Dutch bank.

Rui Toscano (Lisboa, 1970) trabalha com video, fotografia, som, performance e instalação. Com base na sua própria realidade (cultura pop-rock, *Hamming*, etc.) e na História da arte, o artista explora as possibilidades criativas oferecidas pela tecnologia.

Rui Toscano (Lisboa, 1970) trabaja con video, fotografía, sonido, performance e instalación. Basándose en su propia realidad (cultura pop-rock, *Hamming*, etc.) y en la historia del arte, explora las posibilidades creativas que ofrece la tecnología.

Rui Toscano (Lisbon, 1970) works with video, photography, sound, performance and installation. Based on his own reality (pop-rock culture, Hamming, etc.) and on the history of art, the artist explores the creative possibilities offered by technology.

To the Mountain Top, 2004

Esta é uma animação constituída por desenhos em marcador negro representando edificios no estilo modernista brasileiro. O artista recria o crescimento das grandes cidades com uma animação sonora, que sobe até chegar ao famoso skyline da cidade de São Paulo.

Se trata de una animación compuesta por dibujos en rotulador negro de edificios de estilo modernista brasileño. El artista recrea a través de una animación sonora el crecimiento de las grandes urbes, ascendiendo verticalmente hasta llegar al famoso skyline de la ciudad de São Paulo.

This is an animation that consists of drawings in black marker, representing buildings in the Brazilian modernist style. The artist recreates the growth of big cities with a sound animation, rising vertically until it reaches the famous skyline of the city of São Paulo.

David Bestué (Barcelona, 1980) & Marc Vives (Barcelona, 1978) trabalharam juntos até 2012 no projeto com o título genérico «Acciones», através do qual questionam em tom brincalhão e irónico as coisas que assumimos como quotidianas ou anódinas.

David Bestué (Barcelona, 1980) & Marc Vives (Barcelona, 1978) trabajaron juntos hasta el 2012 en el proyecto que lleva como titulo genérico "Acciones", en el cual cuestionan con un tono lúdico e irónico lo que asumimos como cotidiano o anodino.

Until 2012, **David Bestué** (Barcelona, 1980) & Marc Vives (Barcelona, 1978) collaborated on a project with the generic title "Acciones," in which they playfully and ironically question the things we assume as quotidian or anodyne.

Acciones en casa, 2005

É um conjunto de múltiplas microações domésticas realizadas num apartamento do Eximero de Example em Barcelona. As cenas caracterizam-se pela sua espontameidade, ingenuídade e tom abusulo, à medida que seguem uma cadeia narrativa composta por uma série de Aris que piscam o olho a iconos da cultura popular e da arte contemporánea, especialmente ao video de Fischii & Weiss que está presente nesta exposição.

Es un conjunto de múltiples micro-acciones domésticas realizadas en un piso del barrio del Eixample de Barcelona. Las escenas se caracterizan por su espontaneidad, ingenuidad, y por un ton absurdo, siguiendo una cadena narrativa de sucesos con guiños si iconos de la cultura pop y del arte contemporáneo, especialmente a video de Fischi 8. Weiss presente en esta esposición.

The piece comprises a set of domestic micro-actions carried out in an apartment in the Eixample district of Barcelona. The scenes are characterized by their spontaneity, naivety and absurdity, as they follow a narrative

composed of a series of hits that refer to several icons of popular culture and contemporary art, especially the Fischli & Weiss video present in this show.

A obra de Ignacio Uriarte (Krefeld, 1972) desenvolve-se no campo definido pelas atividades e instrumentos rotineiros de qualquer funcionário administrativo, apresentando-se como uma reflexão sobre a experiência do trabalho e sobre as atividades quotidianas na nossa recientos da viva.

La obra de Ignacio Uriarte (Krefeld, 1972) se desarrolla en el ámbito del uso de instrumentos y actividades rutinarias de cualquier empleado administrativo, y plantea una reflexión sobre la experiencia del trabajo y el quehacer cotifiano en nuestra sociedad actual.

The work of **Ignacio Uriarte** (Krefeld, 1972) is developed in a field defined by the use of the routine activities and instruments of any administrative officer, presenting itself as a reflection upon the experience of work and of our daily activities in contemporary society.

Archivadores en archivo, 2007

Nesta estante de arquivo, os arquivadores movem-se sozinhos, criando diferentes padrões e ritmos. Primeiro recriam os seus movimentos habituais; depois começam a desenvolver coreografias mais complexas e divertidas que rompem com a imobilidade do móvel.

En esta estantería de archivo, los archivadores se mueven solos, generando diferentes patrones y ritmos. Primero recrean sus movimientos habituales; luego desarrollan coreografías más complejas y lúdicas que logran romper el estatismo del mueble.

In this filling cabinet, the files move by themselves, creating different patterns and rhythms. First, they recreate their usual movements, and they develop more complex and playful choreographies that cancel out the immobility of the cabinet.

Cory Arcangel (Nova lorque, 1978) é um dos principais nomes da arte baseada em tecnologia. O artista é atraído pelos videojogos, pos software e pela sua capacidade de formar rapidamente novas comunidades e tradições, mas também pela velocidade com que se estes elementos se tornam obsoletos.

Cory Arcangel (Nueva York, 1978) es un destacado exponente del arte basado en la tecnología, atraído por los videojuegos, el software por su capacidad para formular rápidamente nuevas comunidades y tradiciones e, igualmente, su velocidad de obsolescencia.

Cory Arcangel (New York, 1978) is one of the leading names in technology-based art. The artist is attracted to video games, software and their ability to quickly form new communities and traditions, but also by the speed with which these elements become obsolete.

Self Playing Sony Playstation 1 Bowling, 2008

Arcangel cria um dos seus primeiros Self-Playing games usando uma PlayStation manipulada, na qual cria um jogo de bowling programado para enviar a bola sempre para as canaletas. Repetindo-se uma e outra vez a impossibilidade de jogar, o tempo parece parar e regredir.

Arcangel crea uno de sus primeros Self-Playing garnes utilizando una playstation manipulada donde recrea un juego de bolos programado para que continuamente las bolas vayan a parar al canal. Al repetirse una y otra vez la imposibilidad de jugar, el tiempo parece detenido y obsoleto.

Arcangel creates one of his first Self-Playing games using a manipulated PlayStation, in which he creates a bowling videogame that is programmed to always send the ball to the channels. An action repeating over and over, the impossibility to play the game renders time still and obsolete.

Nuno Cera (Beja, 1972) trabalha principalmente com fotografia e video. Na sua obra, o artista aborda questões sobre o espaço, a arquitetura e diversas situações urbanas utilizando formas ficticias e poéticodocumentais.

Nuno Cera (Beja, 1972) trabaja principalmente con la fotografía y el video. En su obra aborda cuestiones sobre el espacio, la arquitectura y situaciones urbanas a través de formas ficticias y poético-documentales.

Nuno Cera (Beja, 1972) works mainly with photography and video. In his work, the artist addresses issues about space, architecture and various urban situations using fictitious and poetic-cum-documentary forms.

Unité d'habitation, 2006

Unité d'habitation é o nome do modelo de edificio esidencial deservolvido processor de la Corbusier em colaboração com o arquiteto e pintor Nadir Aforso, uma proposta dos anos 1950 para uma vida coletiva. O video desmistifica os valores representados por esta proposta, tais como a promoção de atividades coletivas e a cordialidade entre os seus habitantes.

Unité d'habitation es el nombre del tipo de edificio residencial que Le Corbusier desarrolló, con la colaboración del arquitecto y pintor Nadir Afonso, como una nueva forma de vivir colectivamente en los años 50. El video va desmitificando los valores que representa, como el desarrollo de actividades colectivas y la corrolalidad entre sus habitantes.

Unité d'habitation is the name of the residential building model developed by Le Corbusier in collaboration with the architect and painter Nadir Afonso, a 1950s proposal for a communal life. The video demystifies the values represented by this proposal, such as the promotion of collective activities and of good relations between neighbors.

Assa 2003 / Alica 2010 / The 2010s

João Onofre (Lisboa, 1976) trabalha principalmente com video, explorando o potencial performativo deste meio. Os seus videos baseiam-se em cenas construidas, focando-se numa estratégia visual mínima, estruturada em torno da ideia de repetição e intansificação de amoções.

João Onofre (Lisboa, 1976) trabaja principalmente con vídeo explorando el potencial performativo de este medio. Sus vídeos se desarrollan en escenas construidas, centrándose en una estrategia visual minimizada, estructurada en torno a la idea de reoetición e intensificación de las emociones

João Onofre (Lisbon, 1976) works mainly with video, exploring the performative potential of this medium. His videos are based on choreographed scenes, focusing on a minimal visual strategy and structured around an idea of repetition and intensification of emotions.

Untitled (n'en Finit Plus), 2010-11

O video foca-se numa adolescente e na sua interpretação a capella da famosa canção *La nuit n'en finit plus* de Petula Clark. O movimento da câmara determina e codifica o nosso olhar sobre o lugar. a intérprete. e sobre a canção.

El vídeo esta centrado en la performance de una adolescente interpretando a capela la famosa canción *La nuit n'en finit plus* de Petula Clark. El movimiento de la cámara determina y codifica nuestra mirada sobre el lucar. Ia cantante via letra de la canción.

This video focuses on the performance of a teenager as she sings, a capella, the famous song by Petula Clarck, La nuit n'en finit plus. The camera movements determine and codify our gaze upon the place, the singer, and the song lyrics.

André Romão (Lisboa, 1984). A sua obra baseia-se em episódios históricos, sejam documentados ou não, para criar narrativas complexas e contracorrente. Nestas narrativas, esvanecem-se os limites geográficos e a disciplina temporal, mas também a distinción anter pasilitada e ficción.

André Romão (Lisboa, 1984). Su obra parte de episodios históricos, ya sean documentados o no, para crear narraciones complejas y a contracorriente. En ellas la disciplina temporal o los limites geográficos se desdibujan, al igual que la distinción entre realidad y ficción.

André Romão (Lisbon, 1984). His work focus on historical episodes, whether documented or not, to create complex and countercurrent narratives. These narratives present us with blurred geographic and temporal limits, testing the boundaries between reality and fiction.

Friso 1, 2013

O video adota a ideia do friso, o elemento arquitetórico, para construir uma narrativa que combina três eventos diferentes, cada um correspondendo a um acontecimento histórico: os fogos de artificio que encerrama a Expoy8, a destruição de uma escultura por parte es oldados, e um atleta que é ferido por um dardo. Um reflexo da situação política e económica da nosas sociedade atual.

El viseo adopta la linea narrativa del friso como elemento arquietcónico, pero en este caso combinando tros distintas narrativa de sucesos históricos los fuegos artificiales de la clausura de la Expo'98, al adestrucción de una escultura por parte de solidados, y un atletu e resulta herido por una jabalina. Un reflejo de la situación política y económica de nuestra osciedad actual.

The video uses the format of the frieze, the architectural element, to construct a narrative that combines three different events, each corresponding to a historical event the firevorks show that closed the Exp030, the destruction of a sculpture by soldiers and the story of an athlete who is injured by a javelin. A reflection upon the political and economic circumstances of our contemporary society.

FINISSAGE

Perejaume (Sant Pol, Barcelona, 1957) tem vindo a desenvolver a sua obra, em paralelo, tanto no campo das artes plásticas como no campo da literatura. Influenciado pela obra de Joan Brossa, J. V. Fois e Jacint Verdaguer, a paisagem é um tema recorrente que o artista examina de diferentes nontos de vieta se ama se furta à ima.

Perejaume (Sant Pol, Barcelona, 1957) ha ido desarrollando de forma paralela su obra tanto en las artes plásticas como en la literatura, influenciado por la obra de Joan Brossa, J. V. Poix y Jacint Verdaguer. El paisaje es un tema recurrente que examina desde diversos puntos de vista no exentos de ironía.

Perejaume (Sant Pol, Barcelona, 1957) has been developing his work both in the field of the visual arts and in the field of filterature infilured by the work of Joan Brossa, J. V. Foix and Jacint Verdaguer, the landscape is a recurrent theme, and is examined by the artist always from different points of view and never shying away from increase.

Teló seguit, 1999

O video apresenta uma imagem de uma cortina que desce sem parar. O veludo vermelho cobre o plano inteiro. A cortina cai permanentemente, nunca parando, criando uma situação em que a sua função é anulada já que pareze pão bayer fim

El video nos presenta una imagen de un telón que baja y no se detiene. El terciopelo rojo cubre todo el plano, en bude y en silencio, mientras la mirada de la cámara asciende. El telón cae permanentemente, sin detenerse, creando una situación en la que su función queda anulada al no haber nunca un final.

The video features an image of a red curtain going down, never stopping. The red velvet covers the entire plane and the curtain is permanently falling down. This creates a situation in which the curtain's function is canceled since there seems to be no end to it.

Lista de artistas e obras

Lista de artistas y obras Artists and works

Anos 1980 | Años 1980 | 1980's

BRUCE NAUMAN (Fort Wayne, Indiana, 1941)

Violent Incident. Man-woman segment, 1986

Vídeo (Betacam) transferido para DVD, cor, som, 30' tempo de uma sequência 28"

Vídeo (Betacam) transferido a DVD, color, sonido, 30' tiempo de una sequencia 28"

Video (Betacam) transferred to DVD, color, sound, 30' time of one sequence 28"

CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

PETER FISCHLI (Zurich, 1952) & DAVID WEISS (Zurich, 1946-2012)

Der Lauf der Dinge (The Way Things Go), 1987
Filme 16 mm transferido para vídeo, cor, som, 30'
Película 16 mm transferida para vídeo, color, sonido, 30'
16mm film transferred to DVD, color, sound, 30'
CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

Anos 1990 | Años 1990 | 1990's

MUNTADAS (Barcelona, 1942)

Portrait, 1994
Vídeo, cor, som, projeção contínua
Vídeo, color, sonido, proyección continua
Video, color, sound, loop
CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

DOUG AITKEN (Redondo Beach - California, 1968)

Electric Earth (linear version), 1999 Vídeo monocanal, cor, som, 14'51" Vídeo monocanal, color, sonido, 14'51" Single cannel video, color, sound, 14'51" Coleção Maria & Armando Cabral









Anos 2000 | Años 2000 | 2000 's

DOUGLAS GORDON (Glasgow, 1966)

Play dead, Real time (other way), 2003

Vídeo, DVD, cor, sem som, 21'55"

Vídeo DVD, color, sin sonido, 21'55"

DVD video, color, silent, 21'55"

CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

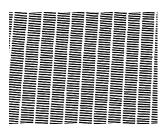
ALICIA FRAMIS (Barcelona,1967) Secret Strike. Bank Building Utrecht, 2004 Vídeo DVD, cor, som, 9' Vídeo DVD, color, sonido, 9' Video, DVD, color, sound, 9' CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

RUI TOSCANO (Lisboa, 1970)
To the Mountain Top, 2004
Vídeo, preto e branco, som, 10'55"
Vídeo, b/n, sonido, 10'55"
Video, b/w, sound, 10'55"
Coleção Maria & Armando Cabral

DAVID BESTUÉ (Barcelona, 1980) & MARC VIVES (Barcelona, 1978)
Acciones en casa, 2005
Vídeo, cor, som, 33'
Vídeo, color, sonido, 33'
Video, color, sound, 33'
CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.









NUNO CERA (Beja, 1972)

Unité d'habitation, 2006 DVCAM transferido para DVD, cor, som, 8'28" DVCAM transferido para DVD, color, sonido, 8'28" DVCAM transferred to DVD, color, sound, 8'28" Coleção Maria & Armando Cabral

IGNACIO URIARTE (Krefeld, 1972)

Archivadores en archivo, 2007 Vídeo, cor, sem som, 8'21" Vídeo, color, sin sonido, 8'21" Video, color, silent, 8'21" CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

CORY ARCANGEL (Buffalo-New York, 1978)

Self Playing Sony Playstation 1 Bowling, 2008

Adaptação manual de Playstation Sony 1, controlador e sistema de vídeo jogo. Dimensões variáveis

Playstation de Sony manualmente manipulada, 1 mando y vídeo juego. Dimensiones variables

Handmade hacked Sony Playstation 1 controller and video game system. Dimensions variable

Coleção Maria & Armando Cabral







Anos 2010 | Años 2010 | 2010 's

JOÃO ONOFRE (Lisboa, 1976) Untitled (n'en Finit Plus), 2010-11 Vídeo HD, cor, som, 3' 03" Vídeo HD, color, sonido, 3'03" HD video, color, sound, 3'03" Coleção Maria & Armando Cabral

ANDRÉ ROMÃO (Lisboa, 1984)

Friso 1, 2013 Vídeo DV, cor, som, 1'02" Vídeo DV, color, sonido, 1'02" DV video, color, sound, 1'02" Coleção Maria & Armando Cabral

FINISSAGE:

No último fim de semana da exposição será projetada no auditório BlackBox a instalação de vídeo *Teló seguit* (1999), do artista **Perejaume** (Sant Pol, Barcelona, 1957)

Coincidiendo con el último fin de semana de la exposición, se proyectará en el auditorio BlackBox la instalación de vídeo *Teló seguit* (1999), del artista **Perejaume** (Sant Pol, Barcelona, 1957)

In the final weekend of the show, we will screen the video installation *Teló seguit* (1999), by the artist **Perejaume** (Sant Pol, Barcelona, 1957), in the BlackBox auditorium.

Teló seguit, 1999
Vídeo monocanal projetado, cor, sem som
Video monocanal proyectado, color, sin sonido
Video projection, single channel, color, silent
CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona











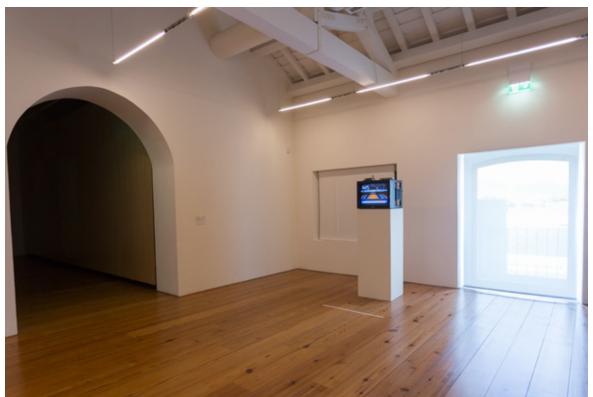


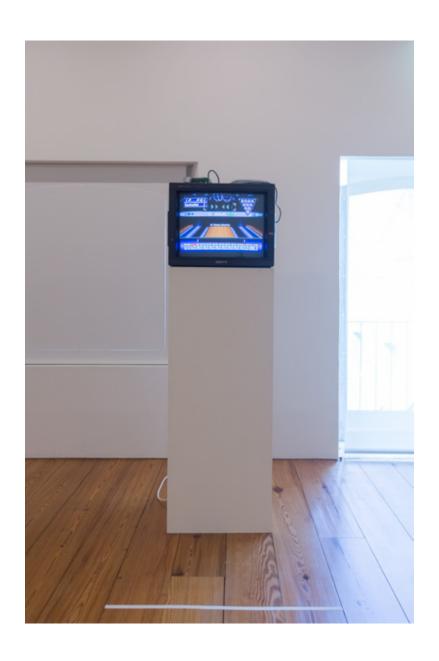
















Jornal Açores 9 | 03.04.2017

Arquipélago promove em abril mais de uma dezena de atividades

A Direção Regional da Cultura, através do Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas, promove durante o mês de abril a realização de mais de um dezena de atividades integradas na programação deste centro sediado na Ribeira Grande, em S. Miguel.

"Tempo Líquido - Um diálogo de vídeos das coleções Maria & Armando Cabral e Cal Cego" e "Catarina Branco" são os títulos das exposições que serão inauguradas este mês no Arquipélago, a par de outras atividades do Serviço Educativo, workshops, festivais e conferências.

A exposição "Tempo Líquido" estará patente de 29 de abril a 30 de julho, tendo a curadora internacional Carolina Grau sido responsável pela seleção dos vídeos dos artistas presentes nas duas coleções ibéricas selecionadas, designadamente da Coleção Maria & Armando Cabral, de Lisboa, e Cal Cego -Colección de Arte Contemporáneo, de Barcelona.

No mesmo dia, tendo em vista a divulgação nacional e o apoio à internacionalização da arte contemporânea açoriana, será também inaugurada a exposição "Catarina Branco", que reflete a evolução do trabalho desta artista acoriana desde 2009 até à atualidade.

Abril é também o mês do TREMOR, arrancando a 4.ª edição deste festival, a 4 de abril no Arquipélago com os concertos de Volúpia das Cinzas, Gala Drop e Black.

O Centro de Artes Contemporâneas recebe, a 6 e 7 de abril, o workshop "Field Recording and Granulation of Sounds in São Miguel", com o compositor francês Emmanuel Mieville, convidado no âmbito da parceria com o Invisible Places - 2.º Simpósio Internacional sobre Som, Urbanismo e Lugar, que junta investigadores e artistas de todo o mundo.

O encerramento do Invisible Places terá lugar no Arquipélago, a 9 de abril, com a inauguração da instalação de Robin Parmer, da performance de Emmanuel Mieville e um concerto de Steve Peters. Para o Dia Internacional de Monumentos e Sítios, que se assinala a 18 de abril, e sendo 2017 o Ano Internacional do Turismo Sustentável, o Centro de Artes Contemporâneas promove uma conferência com David Santos, Subdiretor-Geral da Direção Geral do Património Cultural, João Mendes Ribeiro, arquiteto do projeto do Arquipélago, e Carlos Marques, presidente da Delegação dos Acores da Ordem dos Arquitetos.

"Ao Encontro de Livros de Autor" é a proposta para assinalar o Dia Mundial do Livro e vai decorrer entre 21 e 23 de abril.

Nas caves do Arquipélago, entre 11 e 13 de abril, há "Mãos ao Ovo", uma visita-oficina de continuidade para crianças dos 6 aos 10 anos, com atividades como a produção de trabalhos manuais com materiais recicláveis e uma autêntica caca ao ovo.

O Serviço Educativo associa-se ainda às comemorações do Dia Internacional de Monumentos e Sítios com a atividade "Erguer Pontes", que propõe, a 18 de abril, para um público entre os 12 e os 18 anos, a construção de pontes em conjunto com os alunos da Licenciatura de Arquitetura da Universidade dos Açores.

A 22 de abril, para o público em geral, esta atividade propõe uma visita pela Ribeira Grande, guiada pelo historiador Mário Moura e um intérprete de língua gestual, oferecendo a possibilidade de dar a conhecer a história de alguns monumentos da cidade.

No Arquipélago estão ainda a decorrer as Residências Artísticas "Salutem: à tua saúde" e "Terra Incógnita", pelo que, a 27 de abril, terá lugar um Open Day com os artistas residentes Ana Nobre e Hugo Paquete, na área "Salutem: à tua saúde", e João Gigante, Patrícia Dauder e Mauro Cerqueira, na "Terra Incógnita".

http://www.jornalacores9.net/cultura/arquipelago-promove-em-abril-mais-de-uma-dezena-de-atividades/?cat=5

Jornal Açores 9 | 03.04.2017

Arquipélago promove em abril mais de uma dezena de atividades



O Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas promove durante o mês de abril a realização de mais de um dezena de atividades integradas na programação deste centro sediado na Ribeira Grande.

"Tempo Líquido - Um diálogo de vídeos das coleções Maria & Armando Cabral e Cal Cego" e "Catarina Branco" são os títulos das exposições que serão inauguradas este mês no Arquipélago, a par de outras atividades do Serviço Educativo, workshops, festivais e conferências, avança nota do executivo regional.

A exposição "Tempo Líquido" estará patente de 29 de abril a 30 de julho, tendo a curadora internacional Carolina Grau sido responsável pela seleção dos vídeos dos artistas presentes nas duas coleções ibéricas selecionadas, designadamente da Coleção Maria & Armando Cabral, de Lisboa, e Cal Cego -Colección de Arte Contemporáneo, de Barcelona.

No mesmo dia, tendo em vista a divulgação nacional e o apoio à internacionalização da arte contemporânea açoriana, será também

inaugurada a exposição "Catarina Branco", que reflete a evolução do trabalho desta artista acoriana desde 2009 até à atualidade.

Abril é também o mês do TREMOR, arrancando a 4.ª edição deste festival, a 4 de abril no Arquipélago com os concertos de Volúpia das Cinzas, Gala Drop e Black.

O Centro de Artes Contemporâneas recebe, a 6 e 7 de abril, o workshop "Field Recording and Granulation of Sounds in São Miguel", com o compositor francês Emmanuel Mieville, convidado no âmbito da parceria com o Invisible Places - 2.º Simpósio Internacional sobre Som, Urbanismo e Lugar, que junta investigadores e artistas de todo o mundo.

O encerramento do Invisible Places terá lugar no Arquipélago, a 9 de abril, com a inauguração da instalação de Robin Parmer, da performance de Emmanuel Mieville e um concerto de Steve Peters.

Para o Dia Internacional de Monumentos e Sítios, que se assinala a 18 de abril, e sendo 2017 o Ano Internacional do Turismo Sustentável, o Centro de Artes Contemporâneas promove uma conferência com David Santos, Subdiretor-Geral da Direção Geral do Património Cultural, João Mendes Ribeiro, arquiteto do projeto do Arquipélago, e Carlos Marques, presidente da Delegação dos Açores da Ordem dos Arquitetos.

"Ao Encontro de Livros de Autor" é a proposta para assinalar o Dia Mundial do Livro e vai decorrer entre 21 e 23 de abril.

Nas caves do Arquipélago, entre 11 e 13 de abril, há "Mãos ao Ovo", uma visita-oficina de continuidade para crianças dos 6 aos 10 anos, com atividades como a produção de trabalhos manuais com materiais recicláveis e uma autêntica caca ao ovo.

O Serviço Educativo associa-se ainda às comemorações do Dia Internacional de Monumentos e Sítios com a atividade "Erguer Pontes", que propõe, a 18 de abril, para um público entre os 12 e os 18 anos, a construção de pontes em conjunto com os alunos da Licenciatura de Arquitetura da Universidade dos Açores.

A 22 de abril, para o público em geral, esta atividade propõe uma visita pela Ribeira Grande, guiada pelo historiador Mário Moura e um intérprete de língua gestual, oferecendo a possibilidade de dar a conhecer a história de alguns monumentos da cidade.

No Arquipélago estão ainda a decorrer as Residências Artísticas "Salutem: à tua saúde" e "Terra Incógnita", pelo que, a 27 de abril, terá lugar um Open Day com os artistas residentes Ana Nobre e Hugo Paquete, na área "Salutem: à tua saúde", e João Gigante, Patrícia Dauder e Mauro Cerqueira, na "Terra Incógnita".

http://www.acorianooriental.pt/noticia/arquipelago-promove-em-abril-mais-de-uma-dezena-de-atividades

Açoriano Oriental 09.04.2017

10 Regional ACCRIANO OF

Entrevista

Carolina Grau, curadora internacional, está em São Miguel a convite do Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas onde visitou artistas e apresenta dois projetos com a sua curadoria

"Sinto que nos Açores há vontade de fazer trabalhos artísticos"

ANA CARVALHO MELO

Como é que surge o convite para desenvolver trabalhos no Arquipélago?

Eu conheci o Arquipélago durante uma feira Arco em Madrid em que estive sentada ao lado de Fátima Marques Pereira, a diretora, que me esteve a explicar sobre o centro.

Depois de falarmos sobre o centro e o que eu estava a fazer noutros locais, surgiu o convite para vir conhecer o Arquipélago e vim cá em outubro.

Quando chegou, o Centro correspon deu às expectativas?

Totalmente. Dos Açores eu não tinha nenhuma expectativa porque não tinha ideia do que ia encontrar. Conheco muitas ilhas. Cuba, Sardenha, Córsega, Sicilia, e sei que cada ilha é um mundo. Gostei muito dos

Gostei muitissimo do Arquipélago. Encantou-me muito a dinâmica que tem como centro de produção em que todas as artes combinam, tanto as artes plásticas como a música, a performance, a dança o cinema, o que cria dinamismo na Ribeira Grande e em toda a ilha

"Gostei muitíssimo do Arquipélago. Encantou-me a dinâmica que tem como centro de produção em que todas as artes combinam"

Sente que em São Miguel existe massa crítica para apreciar um espaço como o Arquipélago?

Sim, existe esse potencial. Na semana que passei cá em outubro, a diretora apresentou-me a várias pessoas como a Fátima Mota da galeria Fonseca Macedo, o padre Duarte Melo, diretor do museu Carlos Machado e a sua equipa, e ainda a arquitetos e a alguns artistas. A minha impressão foi que há vontade de se fazerem coisas.

Conheci ainda o diretor do hospital onde fizemos uma residência sobre saúde e mais uma vez o que vi foi vontade de fazer traballo artístico.

Agora regressa para organizar duas exposições, uma delas dedicadas à obra de Catarina Branco. O que a atraiu na artista plástica?

Achei-a muito original. No passado já trabalhei com artistas que na arte contemporânea tocam o tema 'arts and crafts', que está muito presente internacionalmente quer no Brasil, quer nos Estados Unidos, ou no Reino Unido, e fascinou-me a forma como a Catarina Branco cria as suas esculturas com papel. Enquanto para uns artistas o material é cimento ou óleo para ela é papel. (...)

"Já trabalhei com artistas que tocam o tema 'arts and crafts' e fascinou-me a forma como a Catarina Branco cria as suas esculturas"

O seu trabalho teve uma evolução muito interessante, tendo passado de um plano totalmente vertical até chegar a esculturas tridimensionais, que nunca foram ancesentados nos Açores, apenas numa exposição na Fundação Gulbenkian. O que lhe propus foi fazer uma escultura nova e expormos a evolução da sua linguagem até chegarmos a este ponto, em que a escultura nova terá um pouco de cada trabalho realizado no passado.

Conheceu outros artistas açorianos, o que achou do trabalho desenvolvido?

Todos me encantaram. Conheci a Sofia de Medeiros que expõem muito no continente e pouco cá e a Nina Medeiros que estava muito contente com uma residência que fez em Espírito Santo no Brasil. Visitei o atelier da Maria José Casaco de quem me encantou ver a sua obra. Já tinha visto um par de trabalhos na Arco na galeria Fonseca Macedo e tinha muita curiosidade de ver mais.

E ontem [quinta-feira] visitei Ricardo Lalanda que gostei muito de conhecer porque já trabalhei muito com escultores.

Visitas como estas poderão permitir a visibilidade dos artistas açorianos fora

Quando viajo faço sempre visitas de estudo: tal como as faco em Paris, também as fiz nos Açores. Parte do meu trabalho é ver



o trabalho e falar com os artistas, por isso qualquer visita de estudo está repleta de oportunidades, ainda que não possa prever o que irá acontecer.

Posso dizer é que é importante que os artistas de cá sejam apoiados para que possam apresentar os seus trabalhos fora. Se eu disser a uma instituição que quero fazer uma exposição com um artista açoriano, só o transporte da obra vai ser muito caro. E é nisso que acho importante apoiá-los.

É também importante trazer pessoas aos Açores e dar a conhecer os artistas, assim está a criar-se uma forma de dialogar e de refletir, porque quando um artista apresenta o se trabalho a alguém também se questiona e constrói. (...)

Outras vezes em conversas entre comissários falamos de artistas que vimos e conhecemos, o que é uma forma de apresentar artistas e partilhar informação. (...)

O tamanho dos Açores não é problema. A Bélgica é um país tão pequeno mas encontram-se localidades pequeníssimas onde há artistas contemporâneos. A rea-

"Se guiser fazer uma exposicão com um artista acoriano. só o transporte da obra vai ser muito caro. E é nisso que acho importante apoiá-los"

lidade dos Açores não é tão dife Outroprojetoque está a desenvol Arquipélago é a exposição "Tem quido - Um diálogo de videos das ções" Maria & Armando Cabral C tion e Cal Cego. Como surge?

" Tempo líquido' é um conceito filosófico de Zygmunt Bauman, que morreu quando comecei a pensar nesta exposição"

"Tempo líquido" é um conceito filo de Zygmunt Bauman, que morreu neiro quando comecei a pensar ne posição. Neste projeto, a partir de us leção de videos dos artistas present oleções ibéricas de Maria & Arman bral, de Lisbou, e Cal Cego-Colección o Contemporáneo, de Barcelona, pretes fletir sobre os últimos 40 anos em qu passou a ser instantâneo, com o ap mento por exemplo das redes sociais

As exposições "Tempo Líquido - Um go de vídeos das coleções Maria & A do Cabral e Cal Cego" e "Catarina B serão inauguradas no dia 29 de ab Arquipélago - Centro de Artes Cont

Tribuna da Madeira | 25.04.2017

"TEMPO LÍQUIDO" no Centro de Artes Contemporâneas



"TEMPO LÍQUIDO" é a primeira e grande exposição que o ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas dedica à Vídeo Arte, e que estará patente até 30 de julho. A curadora internacional Carolina Grau reúne catorze vídeos de artistas internacionais que refletem distintas décadas da sociedade contemporânea que questionam o tão atual e constante estado de mudança, um "estado líquido".

É a primeira vez em Portugal que duas coleções privadas da Península Ibérica são expostas em simultâneo: Coleção Maria & Armando Cabral, Lisboa e CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.A exposição integra obras icónicas de Bruce Nauman, Doug Aitken, Douglas Gordon, Peter Fischli & David Weiss, assim como de Alicia Framis, André Romão, Cory Arcangel, David Bestué & Marc Vives, Ignacio Uriarte, João Onofre, Muntadas, Nuno Cera, Perejaume e Rui Toscano.

A inauguração contará com a presença dos colecionadores das duas coleções ibéricas selecionadas, e terá DJ Set de Rui Toscano. Paralelamente, o ARQUIPÉLAGO irá inaugurar um projeto expositivo de Catarina Branco, conceituada artista plástica açoriana, que tem levado os Açores ao mundo. Esta exposição é uma viagem pelo seu percurso artístico desde 2009, que culmina com a mais recente escultura "Dádiva", criada e produzida em Residência Artística neste Centro de Artes Contemporâneas.

Tendo em conta a nossa "compreensão de que a internacionalização e o local/global são uma constante do mundo contemporâneo", o ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas com estas duas exposições cumpre, assim, duas das suas grandes missões: por um lado a "colocação dos Açores na senda transatlântica de intercâmbio de pessoas, encontros e culturas", por outro a internacionalização de artistas acorianos.

A unicidade e exclusividade destes projetos expositivos, a relevância dos artistas e das obras apresentadas, fazem com que estas exposições transcendam o espaço físico onde acontecem, colocando verdadeiramente o ARQUIPÉLAGO dos AÇORES no roteiro do Turismo Cultural da Europa e do mundo.

O ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas está aberto de terça-feira a domingo das 10H00 às 18H00.

http://www.tribunadamadeira.pt/2017/04/25/tempo-liquido-no-centro-de-artes-contemporaneas/

Arte Informado | 27.04.2017

"TEMPO LÍQUIDO" no Centro de Artes Contemporâneas

TEMPO LÍQUIDO" é a primeira grande exposição que o ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas dedica à Vídeo Arte.

A curadora espanhola Carolina Grau, reúne catorze vídeos de artistas internacionais que refletem distintas décadas da sociedade contemporânea, questionando o actual e constante estado de mudança da nossa época, em cuja atmosfera global é de um "tempo líquido".

Esta exposição "TEMPO LÍQUIDO _ Um diálogo de vídeos das colecções Maria & Armando Cabral e Cal Cego", será pioneira em Portugal ao criar um 'diálogo' entre duas colecções privadas da Península Ibérica.

Esta exposição terá uma selecção de obras icónicas como por exemplo: Bruce Nauman "Violent Incident. Man-woman segment", 1986; Doug Aitken "Electric Earth (linear version)", 1999; Douglas Gordon, "Play dead, Real time (other way)", 2003; Peter Fischli & David Weiss, "Der Lauf der Dinge (The Way Things Go)", 1987.

Destacamos as obras de João Onofre "Untitled (n'en finit plus), 2011, e a obra de Rui Toscano 'Empire', 2014.

http://www.arteinformado.com/agenda/f/tempo-liquido-138366

Arte Capital 27.04.2017



Inauguração 29 Abril às 18h no Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas

Curadoria: Carolina Grau

Temos o prazer de anunciar a participação de João Onofre e Rui Toscano na exposição colectiva que inaugura a 29 de Abril no Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas, em São Miguel nos Acores.

"TEMPO LÍQUIDO" é a primeira grande exposição que o ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas dedica à Vídeo Arte.

A curadora espanhola Carolina Grau, reúne catorze vídeos de artistas internacionais que refletem distintas décadas da sociedade contemporânea, questionando o actual e constante estado de mudança da nossa época, em cuja atmosfera global é de um "tempo líquido".

Esta exposição "TEMPO LÍQUIDO _ Um diálogo de vídeos das colecções Maria & Armando Cabral e Cal Cego", será pioneira em Portugal ao criar um diálogo entre duas colecções privadas da Península Ibérica.

Esta exposição terá uma selecção de obras icónicas como por exemplo: Bruce Nauman "Violent Incident. Man-woman segment", 1986; Doug Aitken "Electric Earth (linear version)", 1999; Douglas Gordon, "Play dead, Real time (other way)", 2003; Peter Fischli & David Weiss, "Der Lauf der Dinge (The Way Things Go)", 1987.

Destacamos as obras de João Onofre "Untitled (n´en finit plus), 2011, e a obra de Rui Toscano "Empire", 2014.

Azores News | 27.04.2017

ARQUIPÉLAGO -Centro de Artes Contemporâneas

By PATRÍCIA CARREIRO



O ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas inaugura as suas próximas exposições a 29 de abril, pelas 18h00. "TEMPO LÍQUIDO - Um diálogo de vídeos das coleções Maria & Armando Cabral e Cal Cego." e "CATARINA BRANCO" têm a curadoria de Carolina Grau.

"TEMPO LÍQUIDO" é a primeira e grande exposição que o ARQUIPÉLA-GO - Centro de Artes Contemporâneas dedica à Vídeo Arte, e que estará patente até 30 de julho. A curadora internacional Carolina Grau reúne catorze vídeos de artistas internacionais que refletem distintas décadas da sociedade contemporânea que questionam o tão atual e constante estado de mudança, um "estado líquido". É a primeira vez em Portugal que duas coleções privadas da Península Ibérica são expostas em simultâneo: Coleção Maria & Armando Cabral, Lisboa e CAL CEGO. Colección de Arte Contemporáneo, Barcelona.

A exposição integra obras icónicas de Bruce Nauman, Doug Aitken, Douglas Gordon, Peter Fischli & David Weiss, assim como de Alicia Framis, André Romão, Cory Arcangel, David Bestué & Marc Vives, Ignacio Uriarte, João Onofre, Muntadas, Nuno Cera, Perejaume e Rui Toscano

A inauguração contará com a presença dos colecionadores das duas coleções ibéricas selecionadas, e terá DJ Set de Rui Toscano.

Paralelamente, o ARQUIPÉLAGO irá inaugurar um projeto expositivo de Catarina Branco, conceituada artista plástica açoriana, que tem levado os Açores ao mundo. Esta exposição é uma viagem pelo seu percurso artístico desde 2009, que culmina com a mais recente escultura "Dádiva", criada e produzida em Residência Artística neste Centro de Artes Contemporâneas.

Tendo em conta a nossa "compreensão de que a internacionalização e o local/global são uma constante do mundo contemporâneo", o ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas com estas duas exposições cumpre, assim, duas das suas grandes missões: por um lado a "colocação dos Açores na senda transatlântica de intercâmbio de pessoas, encontros e culturas", por outro a internacionalização de artistas acorianos.

A unicidade e exclusividade destes projetos expositivos, a relevância dos artistas e das obras apresentadas, fazem com que estas exposições transcendam o espaço físico onde acontecem, colocando verdadeiramente o ARQUIPÉLAGO dos AÇORES no roteiro do Turismo Cultural da Europa e do mundo.

O ARQUIPÉLAGO - Centro de Artes Contemporâneas está aberto de terça-feira a domingo das 10H00 às 18H00.

Fonte: Arquipélago Centro de Artes Contemporâneas

http://www.9idazoresnews.com/2017/04/27/tempo-liquido-e-catarina-branco-sao-as-exposicoes-que-inauguram-em-abril-no-arquipelago-centro-de-artes-contemporaneas/

Notícias ao Minuto | 28.04.2017

Centro de Artes Contemporâneas exibe vídeos de artistas internacionais

Vídeos de artistas portugueses, espanhóis, suíços, ingleses e norte-americanos serão exibidos, pela primeira vez, no Centro de Artes Contemporâneas -- Arquipélago, nos Açores, a partir de sábado, refletindo sobre "mudança de ciclo", foi hoje anunciado.

"Os 14 vídeos refletem a mudança de ciclo que temos vivido. São apresentadas quatro décadas: 1980, 1990, 2000 e 2010", afirmou à agência Lusa a curadora da exposição, Carolina Grau, acrescentando que os vídeos pertencem a duas coleções privadas de arte, uma portuguesa [Maria & Armando Cabral] e outra espanhola [Cal Cego]. "Tempo Líquido" é a primeira exposição que o Arquipélago dedica à vídeo-arte e que estará patente ao público, na Ribeira Grande, na ilha de São Miguel, até 30 de julho.

Carolina Grau adiantou que os vídeos serão exibidos tanto em grandes paredes como em pequenos monitores, com som e sem som, pois "há uma combinação entre distintas formas de apresentar as imagens", que foram captadas de "diferentes formas" pelos vários artistas.

Segundo a curadora, a principal mensagem desta exposição é refletir sobre "como está caminhando o tempo de forma tão rápida e sobre os momentos de muita incerteza", uma vez que "a vida atual é uma modernidade líquida, onde nada está fixo, nem a democracia, nem as formas de comunicar".

Ao público serão mostradas "obras icónicas" de Bruce Nauman, Doug Aitken, Douglas Gordon, Peter Fischli & David Weiss, assim como de Alicia Framis, André Romão, Cory Arcangel, David Bestué & Marc Vives, Ignacio Uriarte, João Onofre, Muntadas, Nuno Cera, Perejaume e Rui Toscano.

Para Carolina Grau, o "casamento ibérico" ao nível artístico é algo em que sempre acreditou e procurou potenciar ao longo do seu trabalho de curadoria.

"Junto somos mais fortes do que separados. Somos dois países que saímos de uma ditadura. Temos tantas coisas em comum", sustentou a curadora, formada em História de Arte pela Universidade de Barcelona e com mestrado em Gestão de Museus e Galerias pela Bussiness School of City University, em Londres.

Simultaneamente, o Arquipélago inaugura uma exposição da artista plástica açoriana Catarina Branco, onde é feito uma viagem pelo seu percurso artístico entre 2009 até 2017.

"Impressionou-me muito ela fazer escultura com papel, porque tem três dimensões, o papel não parece frágil, utiliza cores e formas geométricas para converter tudo numa escultura", assumiu Carolina Grau, que também é curadora desta exposição.

Ao público será dada a conhecer a mais recente escultura de Catarina Branco, denominada "Dádiva", que foi criada e produzida durante uma residência artística no Centro de Artes Contemporâneas.

O Arquipélago, inaugurado a 29 de março de 2015, está aberto de terça-feira a domingo das 10:00 às 18:00 (mais uma hora em Lisboa).

Açoriano Oriental | 28.04.2017

Centro de Artes Contemporâneas nos Açores exibe vídeos de artistas internacionais

Lusa/AO Online / Regional / 28 de Abr de 2017, 09:14



Vídeos de artistas portugueses, espanhóis, suíços, ingleses e norte-americanos serão exibidos, pela primeira vez, no Centro de Artes Contemporâneas

"Os 14 vídeos refletem a mudança de ciclo que temos vivido. São apresentadas quatro décadas: 1980, 1990, 2000 e 2010", afirmou à agência Lusa a curadora da exposição, Carolina Grau, acrescentando que os vídeos pertencem a duas coleções privadas de arte, uma portuguesa [Maria & Armando Cabral] e outra espanhola [Cal Cego].

"Tempo Líquido" é a primeira exposição que o Arquipélago dedica à vídeo-arte e que estará patente ao público, na Ribeira Grande, na ilha de São Miguel, até 30 de julho.

Carolina Grau adiantou que os vídeos serão exibidos tanto em grandes paredes como em pequenos monitores, com som e sem som, pois "há uma combinação entre distintas formas de apresentar as imagens", que foram captadas de "diferentes formas" pelos vários artistas.

Segundo a curadora, a principal mensagem desta exposição é refletir sobre "como está caminhando o tempo de forma tão rápida e sobre os momentos de muita incerteza", uma vez que "a vida atual é uma modernidade líquida, onde nada está fixo, nem a democracia, nem as formas de comunicar".

Ao público serão mostradas "obras icónicas" de Bruce Nauman, Doug Aitken, Douglas Gordon, Peter Fischli & David Weiss, assim como de Alicia Framis, André Romão, Cory Arcangel, David Bestué & Marc Vives, Ignacio Uriarte, João Onofre, Muntadas, Nuno Cera, Perejaume e Rui Toscano.

Para Carolina Grau, o "casamento ibérico" ao nível artístico é algo em que sempre acreditou e procurou potenciar ao longo do seu trabalho de curadoria.

"Junto somos mais fortes do que separados. Somos dois países que saímos de uma ditadura. Temos tantas coisas em comum", sustentou a curadora, formada em História de Arte pela Universidade de Barcelona e com mestrado em Gestão de Museus e Galerias pela Bussiness School of City University, em Londres.

Simultaneamente, o Arquipélago inaugura uma exposição da artista plástica açoriana Catarina Branco, onde é feito uma viagem pelo seu percurso artístico entre 2009 até 2017.

"Impressionou-me muito ela fazer escultura com papel, porque tem três dimensões, o papel não parece frágil, utiliza cores e formas geométricas para converter tudo numa escultura", assumiu Carolina Grau, que também é curadora desta exposição.

Ao público será dada a conhecer a mais recente escultura de Catarina Branco, denominada "Dádiva", que foi criada e produzida durante uma residência artística no Centro de Artes Contemporâneas.

O Arquipélago, inaugurado a 29 de março de 2015, está aberto de terça-feira a domingo das 10:00 às 18:00 (mais uma hora em Lisboa).

http://www.acorianooriental.pt/noticia/centro-de-artes-contemporane as-nos-acores-exibe-videos-de-artistas-internacionais

Diário de Notícias | 28.04.2017

Centro de Artes Contemporâneas nos Açores exibe vídeos de artistas internacionais

Vídeos de artistas portugueses, espanhóis, suíços, ingleses e norte-americanos serão exibidos, pela primeira vez, no Centro de Artes Contemporâneas -- Arquipélago, nos Açores, a partir de sábado, refletindo sobre "mudança de ciclo", foi hoje anunciado. "Os 14 vídeos refletem a mudança de ciclo que temos vivido. São apresentadas quatro décadas: 1980, 1990, 2000 e 2010", afirmou à agência Lusa a curadora da exposição, Carolina Grau, acrescentando que os vídeos pertencem a duas coleções privadas de arte, uma portuguesa [Maria & Armando Cabral] e outra espanhola [Cal Cego]. "Tempo Líquido" é a primeira exposição que o Arquipélago dedica à vídeo-arte e que estará patente ao público, na Ribeira Grande, na ilha de São Miguel, até 30 de julho.

Carolina Grau adiantou que os vídeos serão exibidos tanto em grandes paredes como em pequenos monitores, com som e sem som, pois "há uma combinação entre distintas formas de apresentar as imagens", que foram captadas de "diferentes formas" pelos vários artistas.

Segundo a curadora, a principal mensagem desta exposição é refletir sobre "como está caminhando o tempo de forma tão rápida e sobre os momentos de muita incerteza", uma vez que "a vida atual é uma modernidade líquida, onde nada está fixo, nem a democracia, nem as formas de comunicar".

Ao público serão mostradas "obras icónicas" de Bruce Nauman, Doug Aitken, Douglas Gordon, Peter Fischli & David Weiss, assim como de Alicia Framis, André Romão, Cory Arcangel, David Bestué & Marc Vives, Ignacio Uriarte, João Onofre, Muntadas, Nuno Cera, Perejaume e Rui Toscano.

Para Carolina Grau, o "casamento ibérico" ao nível artístico é algo em que sempre acreditou e procurou potenciar ao longo do seu trabalho de curadoria.

"Junto somos mais fortes do que separados. Somos dois países que saímos de uma ditadura. Temos tantas coisas em comum", sustentou a curadora, formada em História de Arte pela Universidade de Barcelona e com mestrado em Gestão de Museus e Galerias pela Bussiness School of City University, em Londres.

Simultaneamente, o Arquipélago inaugura uma exposição da artista plástica açoriana Catarina Branco, onde é feito uma viagem pelo seu percurso artístico entre 2009 até 2017.

"Impressionou-me muito ela fazer escultura com papel, porque tem três dimensões, o papel não parece frágil, utiliza cores e formas geométricas para converter tudo numa escultura", assumiu Carolina Grau, que também é curadora desta exposição.

Ao público será dada a conhecer a mais recente escultura de Catarina Branco, denominada "Dádiva", que foi criada e produzida durante uma residência artística no Centro de Artes Contemporâneas.

O Arquipélago, inaugurado a 29 de março de 2015, está aberto de terça-feira a domingo das 10:00 às 18:00 (mais uma hora em Lisboa).

http://www.dn.pt/lusa/interior/centro-de-artes-contemporaneas-no s-acores-exibe-videos-de-artistas-internacionais-6251186.html

RTP Açores Programa Açores Hoje 02.05.2017

https://shar.es/1Flckq





Telejornal RTP Açores 04.05.2017

parte 2, 05:00-07:35 https://shar.es/1FIG00





Uma exposição de vanguarda

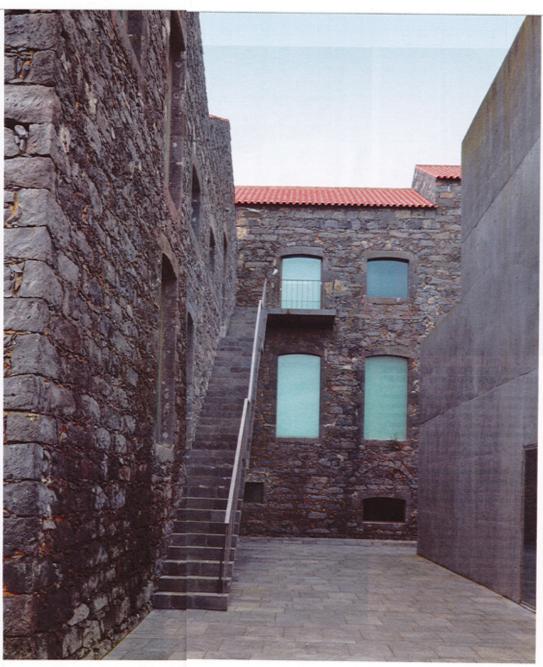
para ajudar a travar o tempo

Na cidade da Ribeira Grande, num concelho pobre da ilha de S. Miguel, nasceu um centro de artes que é um luxo em qualquer parte do mundo. A entrar no terceiro ano de vida, o "Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas" quer internacionalizar-se e para isso juntou duas coleções de vídeo (uma nacional e uma estrangeira) numa exposição com curadoria espanhola

> JOSÉ CABRITA SARAIVA (Texto) jose.c.saraiva@sol.pt

nquanto os convidados se dividem entre as salas de exposição e as escadinhas que precedem a entrada do edificio, há jovens que passam de skate no corredor que separa os dois corpos do "Arquipélago - Centro de Artes Contemporâneas*, na Ribeira Grande (ilha de São Miguel, Acores). Não vêm para a inauguração de "Tempo Líquido", uma exposição de videos de duas coleções privadas, nem para ver as composições em mostra as oficinas do centro. Como o papel recortado da artista acoriana Catarina Branco. Estão simplesmente a divertir-se, a aproveitar os declives do terreno e o pavimento bem liso, ideal para deslizar. Habituaram-se a andar por estes espaços e tornaram-se frequentadores assíduos quando a diretora, Fárima Marques Pereira, convidou o artista André Laranjinha para lhes desenhar e construir uma rampa onde pudessem praticar as suas manobras. "Hoje já entram na biblioteca e levo-os muitas vezes a visitar as exposições", diz a responsável. Inaugurado em marco de 2015, o Arquipélago tem nove mil metros quadrados de área coberta. o que já de si é impressionante. Mas se os edificios fossem medidos em termos de volume e não de área, este centro de arte contemporânea bateria recordes. Os tetos altíssimos pertenceram outrora a uma antiga fábrica de tabaco e de álcool que ainda serviu de aquartelamento militar na década de 1950, e foi totalmente recuperada pelos arquitetos Francisco Vieira de Campos. Cristina Guedes e João Mendes Ribeiro. Ao que já

existia, o projeto juntou a Blackbox e a zona de reservas, construções mínimalistas cor de pólvora, para combinar com o tom da pedra dos edifícios antigos. "O cimento foi feito com a terra de cá, o arquiteto queria a cor dos Acores e por isso fez várias experiências para chegar aqui", explica Fatima Marques Pereira, que nos leva numa visita guiada por este espaço imenso. "É tudo feito cà", revela a diretora enquanto nos equipamento já tem custos acrescidos devido à insularidade (o preço do transportes das obras. por exemplo, consome uma parte significativa do orcamento), foi preciso encontrar estratégias para poupar. "Fazemos carpintaria, construímos as paredes, pintamos, nada disso é subcontratado. Se for à loja vê molduras que foram desenhadas pela nossa arquiteta e feitas nesta oficina". A situação de isolamento exige também que o centro possua a sua própria maquinaria (empilhadoras, plataformas elevatórias) para que possa funcionar de forma autónoma. Mas se geograficamente o Arquipélago está isolado, em termos institucionais vai recebendo residências, endereçando convites e firmando parcerias que lhe permitam relacionar-se com o resto do mundo. O mais recente produto dessa política de "relações externas" é a exposição "Tempo Líquido", com curadoria de Carolina Grau. A exposição inspira-se nos escritos do filósofo Zvemunt Bauman, explica a curadora espanhola, veiculando a ideia de que "tudo está



O projeto de Francisco Vieira de Campos Cristina Guedes e João Mendes Ribeiro recuperou uma antiga fábrica de álcool e tabaco

> "Fazemos as carpintarias, construímos as paredes e pintamos. É tudo feito cá, nas nossas oficinas"

"Todas as coisas devem ser feitas com paixão e vimos paixão neste lugar", disse o colecionador de Barcelona

em movimento". "Com a mudança do século XX para o XXI, tudo o que estava estático, tornouse móvel. O que era impossível acontecer, estáse a verificar, as democracias estão a falhar, a União Europeia está a colapsar, tudo o que pensávamos que era constante e duradouro está a revelar-se transitório".

A metafora perfeita para esse tempo fluido e deslizante é o vídeo de Peter Fischli & David Weiss. "Der Lauf der Dinge (The Way Things Go)", de 1987. O filme de meia hora vai mostrando uma espécie de "geringonça" em que uma reação provoça outra e assim sucessivamente, em efeito dominó, sem aparente objetivo, a não ser o colapso da própria obra. O vídeo pertence à coleção Cal Cego, propriedade de um casal de Barcelona. "É uma coleção muito pequena, mas que traz muito conhecimento", diz Josep Inglada, o proprietário. "Pensamos que todas as coisas têm de se fazer com paixão e vimos paixão neste lugar. Ficamos admirados com este edificio", reconhece. "Em boa hora foi inaugurado"

"Enquanto na primeira sala da exposição tudo estava em movimento, aqui, na segunda sala. está tudo mais estático", esclarece Carolina Grau, apontando para uma obra de Douglas Gordon. O vídeo chama-se "Play Dead" (Fingir de Morto) e comça por mostrar o olho de um animal. Aos poucos percebemos tratar-se de um paquiderme. "Nunca viste um elefante tão perto. é sempre um animal mítico que vês no Jardim

CONTINUA NA PÁG. SEGUINTE @

Os jovens de Ribeira Grande, cidade nos arredores de Ponta Delgada, já se apeopriaram do espaço, usando-o para andar de skate – mas não só





A exposição "Tempo Líquido" junta obras em video de duas coleções, uma de Lisboa, a outra de Barcelona. Baseia-se num conceito do filósofo Zygmunt Bauman, recentemente falecido

Zoológico", considera a curadora, "O artista pós um elefante de circo na galeria Gagosian de Nova lorque, e há uma voz que lhe vai dizendo 'Agora finge-te de morio', 'Agora levanta-te'. É uma metáfora do artista que faz o seu número de circo na galeria e também uma obra sobre o mito da memória de elefante. É também um paradoxo sobre um animal que representa algo tão forte e ao mesmo tempo está numa posição tão vulnerável".

"Tempo Líquido" combina estas obras de artistas mundialmente reconhecidos (além de Fischi & Weiss e Douglas Gordon, ha nomes como Bruce Nauman e Doug Altken) com trabalhos de artistas nacionais que, aos poucos, começam a ser reconhecidos internacionalmente, como João Onofre, Nuno Cera ou Rui Toscano. Para ver integralmente as 14 peças expostas são necessárias "cerca de três horas", reconhece a curadora, fazendo contas de cabeça.

"Esta exposição tem peças interessantissimas e que estão expostas de uma maneira que explica a paixão de colecionar video", nota o colecionador Armando Cabral, proprietário de alguns dos videos exibidos em "Tempo Líquido". "Uma das razões por que gostamos de video é porque nos obriga a parar, a reduzir o ritmo cardiaco e ver as coisas com tempo, em vez de as vermos de fagida, como costumamos ver as obras de arte. Se repararem, há aqui peças que demoram meia hora a ver, mas devolvem-nos todo o investimento que fazemos nelas".

"TEMOS UMA TELEVISÃO SEMPRE LIGADA COM VÍDEOS A CORRER"

Ambos engenheiros, Maria João e Armando Cabral colecionam arte contemporânea há cerca de dez anos. Com uma predileção especial por videos e fotografia, têm as obras expostas em casa. O que, explica Maria João, não lhes causa quaissquer constrangimentos, mas obriga a certas intervenções para criar as condições de exposição ideais.

Estas obras em video estão sempre expostas como se fossem quadros ou só as veem de vez em quando? Temos uma televisão na sala com videos a correr. Durante o fim de semana está sempre ligada.

E têm outra para ver o que está a dar nos canais do cabo?

Sim, esta que referi é só para videoarte. Também temos telas para projetar, mas os as descemos quando queremos ver um video específico. Depois preparámos um espaço debaixo de nossa casa que competamos há pouco tempo, e esse é um espaço estritamente expositivo.

Há artistas que exigem que as suas obras sejam mostradas em condições específicas?

Sim, temos uma parede pintada com um Pantone particular por causa disso, e o video do Cory Arcangel [que retrata um jogo de consola viciado] tem de ser mostrado naquele monitor específico da Sony. Foi dificilimo encontrar. O João Pedro Paiva e o João Maria



Pintado de branco, o edificio da loja contrasta com o resto do conjunto, que utiliza a pedra vulcânica da região ou um cimento do mesmo tom Gusmão também querem que os seus filmes sejam vistos naqueles projetores de 16 milimetros e finalmente conseguimos arranjar uma máquina para os mostrar da maneira que eles querem. O que tiplicamente acontece é aquelas máquinas encontramse para abagar, mas comprar é muito difíar, mas compar e finalio difía.

E quem decide como as obras são expostas em vossa casa?

A curadoria costumo ser eu que faço.

Quando vè um video numa galeria imagina que vai ficar bem na sua sala?

Sim, mas agora até estamos a arranjar a casa e aí vamos ter um sitio mais privilegiado para projetar.

Tipo galeria?

Galería já existe lá em baixo, mas estamos a arranjar um espaço de projeção mesmo em casa.

Também colecionam arte mais convencional, pintura, por exemplo?

Só coisas muito conceptuais. Fotografia sim, instalações... pintura não temos muito.

Começaram logo pelo vídeo?

O vídeo foi das primeiras coisas. A fotografía e o vídeo andaram ali passo a passo.

Imagino que seja mais fácil começar pela fotografía.

Até porque é mais barato.

O video é muito caro?

Já é. Há vídeos de 20 mil euros, há vídeos de 400 mil [risos].

Ficam satisfeitos por saber que as obras estão a valorizar?

Que não é completamente um suícidio? [risos] Claro que ficamos muito satisfeitos com a valorização dos artistas, até porque nalguns casos temos acompanhado os percursos deles.

E ter tantas obras não causa constrangimentos? Nenhum. Temos um cão, um bóxer, que anda no meio das peças sem qualquer problema. Temos dois filhos adolescentes e a casa está sempre cheia de

gente. Nunca tivemos constrangimentos.

Quando comprou a primeira peça já tinha noção de que estava a começar uma coleção? Nos vivemos uns anos em Londres. Não tinhamos dinheiro para mandar cantar um cego, mas tornámo-nos amigos da Tate (Britain). Passávamos lá horas infínitas e vimos uma exposição de arte.

la horas infinitas e vimos uma exposição de arte africana que ainda hoje nos marca. Começámos por interessar-nos por arte africana. E fomos comprando livros, livros, livros.

Começaram a coleção pela arte africana?

Comprámos uma ou outra peça mas sem peetensão. Como o Armando trabalha muito em África, foi mais simples começar por arte africana, mas estávamos sempre na divida se seria autêntica.

Fátima Marques Marques Pereira 'Acordo e adormeço a pensar no Arquipélago'

Fátima Marques Pereira dirige o "Arquipélago – Centro de Artes Contemporâneas" desde o primeiro dia. Ao início, reconhece, ficou assustada com o tamanho do conjunto. Mas aceitou o desafio porque queria pôr em prática aquilo que tinha ensinado ao longo de mais de 20 anos

> JOSÉ CABRITA SARAIVA jose.c.saraiva@sol.pt

stá no Arquipelago desde a fundação? Estou. Chegámos a 1 de fevereiro de 2015 e inaugurámos passados dois meses, a 29 de março.

Acompanhou o processo de construção do edificio ou quando chegou já estava feito? Já estava feito. Mas tivemos de montar tudo desde o

inicio, em particular a equipa, que eu não conhecia.

Já tinha estado antes em S. Miguel?

Em 2013 tinha sido convidada para vir dar uma formação na área da Gestão Cultural. Estive aqui três ou quatro dias. Quando me fizeram o convite para dirigir o Arquipelago, também vim antes para conhecer o espaço, ao longo de uma semana, e trabalhar com o diretor regional da Cultura.

Teve dúvidas em aceitar o convite?

Eu sabia da existência do Centro de Artes Contemporáneas, não sabia é que tinha esta dimensão. Quando cheguei foi uma encorme surpresa e achei que era um espaço absolutamente extraordinário. Por outro lado, era um centro de artes comemporáneas, não era um museu, e isso interessou-me muito. Se me perguntar se me assustou, assustou-me, porque é grande, e uma pessoa tem sempre dividas. Mas achet que era um enorme desafio, nomeadamente poeque fui professora e ensinava todas estas areas – fotografia, artes visuais, cinema, mutimedia, arquitecura – e aqui podia pôr em prática tudo aquilo que fui ensinando ao longo de 20 e tal anos.

Como foi a sua adaptação aos Açores?

Sempre gostei multo de lihas, mas la sempre só de visita – munca pensei que viesse parar a uma liha. O arquipélago é lindissimo e há uma coisa que me fascina: as nuvens. As nuvens aqui são absolutamente extraoedinárias. A linha do horizonte também me fascina, mas começo a olhar e de repente percebo que estou rodeada de mar. E como não tenho a familia aqui, as vezes posso ficar um bocadinho afiita, até porque de repente pode haver uma tempestade e não tenho hipótese de ir ver o Lourenço (o meu filho), a familia ou os meus amigos.

Para quem vem do continente, pode ser claustrofóbico viver numa ilha?

Esta paisagem é tão boeiita que pode provocar alguma nostalja. E isso eu evito. Mas há uma coisa bestial. A água do mar aqui é quentinha e faz muito bem. E sempre que vejo que posso estar a sentir uma grande saudade pego no telefone e peço para virem cá ou vou eu [ao continente]. Agora, a questão da insularidade é verdade, a questão da solidão é verdade. Temos é de contrariar isso. Eu contrario com o meu trabalho: acordo a pensar no Arquipélago, adormeço a pensar no Arquipélago, estou sempre preocupada com o Arquipélago. E sinto-me privilegiada por ter esta equipa. Sabem que estou sozinha e se estou triste eles percebem e

vėm falar comigo. No fundo são a minha segunda família. São bestiais.

Também criou outras defesas?

O primeiro ano passou muito rápido. O segundo ano foi mais difícil. Chego a casa e, se não tenho visitas, estou sozinha. Por isso senti que tinha de ter as minhas coisas, sabía que se as tivesse ia aliviar qualquer saudade que viesse muito de repente, porque tinha as minhas fotografias, os meus livros...

A mobília, também?

Também. Trouxe tudo num contentor. Também procurei uma casa com jardim, onde me sentisse bem.

O Arquipélago não só está no espaço periférico que são as ilhas como não se encontra sequer na capital de S. Miguel. Como se consegue atrair público para aqui?

Na entrada do Arquipélago há uns degraus e os mitidos brincavam imenso ali com os skates. Mas não entrawam, então eu tizia-lhes: "Porque é que ficam ai e nunca entram? Têm de entrar". E eles respondiam-me: 'Não temos obstáculos, não temos uma rampa. Então prometi-lhes que ia convidar alguém para construir uma rampa e ficaram todos contentes. Um dia tívemos aqui uma inauguração e veio um artista que conheço muito bem, o André Laranjinha. Ele começou a andar de skate com os mitidos e eu fiz-lhe o desafío. Ele trabalbou com os mitidos do skate de

Esta paisagem é tão bonita que pode provocar alguma nostalgia.

E isso eu evito

Acho que
o governo
regional foi
visionário ao
criar um centro
de artes
contemporâneas
nesta ilha

cá e desenharam esta rampa. Os mitidos começaram a vir e a trazer os obstáculos deles.

Já estão a apropriar-se?

Exatamente. Depois falamos com eles, tentamos cativá-los: 'Não querem ir à biblioteca? Não querem ir ver a exposição?'. Conseguimos criar uma relação e eles já vêm sistematicamente à biblioteca. O Serviço Educativo também trabalha muito com as escolas e ainda tentamos que o Arquipélago faça atividades fora de portas, até porque há pessoas que não têm oportunidade de vir aquí.

Pode dar um exemplo?

Pode dar um exemplo?

O primeiro trabalho que fizemos a esse nível foi no ano passado com o Estabelecimento Prisional de Ponta Delgada. Levei a equipa, falámos com o diretor da prisão, fomos apresentar o Arquipelago e perguntámos aos reclusos o que queriam fazer connosco. Depois propusemos um documentário que se chama 3 Horas para Amar, que é sobre a visita intima dos reclusos. Eles adocaram.

Encher 9 mil metros quadrados com programação não deve ser fácil. E também não deve ser barato... É verdade, mas isso já estava tudo previsto. Termos o orçamento do governo [regional], mas não podemos viver meramente do orçamento. Estamos sempre a concorrer a apoios, além de eu tentar arranjar sponsors.

Havendo aqui uma população carenciada, as pessoas da região não veem o centro como um luxo de que não precisavam?

Acho que o governo dos Açores foi visionário ao criar um centro de Artes Contemporâneas num lugar como esta ilha de S. Miguel, Cada vez mais há uma necessidade de descentralização e a cultura e as artes são fundamentais não só para o conhecimento de toda a população como para o crescimento económico. Inaugurámos no mesmo dia em que as low cost passaram a voar para aqui e percebemos que o aumento do turismo foi enorme. Mas há um caminho para se fazer. Temos a preocupação de trabalhar os artistas locais sempre com o foco na internacionalização. Quando fazernos o convite à Carolina Grau para trabalhar estas duas coleções de vídeo, uma portuguesa e uma espanhola, dissemos-lhe: «Também queremos um projeto de um artista acoriano». Para qué? Para o internacionalizar, para o mostrar aqui e levá-lo para fora. Se não trabalharmos em rede não há hipótese, não podemos estar virados para o nosso umbigo. Hoje não penso no lugar, penso no mundo e tenho essa preocupação, que muitas vezes poderá ser criticada.

E não corre o risco de negligenciar a população local?

Não, a comunidade está sempre presente.

Mas, em vez desta exposição de vídeo, que se calhar é mais difícil, não haverta vantagem em fazer algo que estivesse mais ao alcance de pessoas com pouca formação na área da arte contemporânea?

Já fizemos. Começámos com a nossa coleção, tivemos a coleção do António Cachola e depois tivemos o José Numo da Calmara Pereira, que é um artista açoriano. Isto é um percurso. Mas eu não posso pensar que o video não está ao alcance desta comunidade. A única coisa que temos é desconstruir, mostrar, dar a conhecer, ensinar a ofhar. É uma preocupação que sempre tive: ensinar a ofhar, ensinar a observar, ensinar a pensar. Nunca se me colocou a questão de as pessoas não perceberem.

Nunca notou desconfianca?

Comigo não. Quando vim para cá não vivia aqui na Ribeira Grande. Neste momento vivo na Ribeira Grande. Vou à mercearia e as pessoas sabem que trabalho no Arquipelago. «Ja vi que tem muitas atividades». Há este contacto muito petximo com as pessoas. Estamos agora a entrar no terceiro ano, que vai ser decisivo, e claro que e dificil. Roma e Pavia não se fizeram num dia. Há todo um trabalho que está por trás, e que as pessoas não veem, mas para chegar aqui e preciso lutar maito.

Quem são estas pessoas que estão nesta inauguração? São daqui, vêm de fora?

Há um público açoriano que é assíduo nas nossas inaugurações. Eu vi só de relance, mas reparei que havía pessoas da Ribeira Grande, pessoas de Ponta Delgada, pessoas de Lagoa, de Vila Franca. Também vi pessoas do Porto, de Lisboa, de Coimbra. Há uma grande variedade.

FICHA TÉCNICA

REALIZAÇÃO

Realización Production ARQUIPÉLAGO – CENTRO DE ARTES CONTEMPORÂNEAS

DIREÇÃO

Direction Direction

Fátima Marques Pereira

CURADOR

Comisario Curator

Carolina Grau

COORDENAÇÃO E MUSEOLOGIA

Coordinación y Museología Coordination and Museology

Diana Gonçalves dos Santos

PRODUÇÃO

Producción Production

Dalila Couto

Produção Executiva Producción Ejecutiva Executive Production

Ricardo Botelho

COMUNICAÇÃO

Comunicación Communication

Bárbara Ávila Pacheco

ESPAÇO E ESTRUTURA ARQUITETÓNICA

Espacio y Estructura Arquitectónica Architectural Structure and Space Raquel Teves

AUDIOVISUAL E MULTIMÉDIA

Audiovisual y Multimédia Audiovisual and multimédia Marco Machado

EQUIPA DE MONTAGEM

Equipo de Montaje Installation Staff João Marques João Silva

Pedro Gouveia

APOIO À MONTAGEM

Apoyo de Montaje Assembly Support

Alexandre Lopes Andreia Graça César Vieira Hélder Melo Igor Albernaz Lino Medeiros Raquel Maiato Rodrigo Silva Rosa Moniz **SERVIÇO EDUCATIVO**

Servicio Educativo Educational Services

Beatriz Brum Sara Silva (estagiário / intern)

SERVIÇOS ADMINISTRATIVOS

Servicios Administrativos Administrative Services

Joana Santos Marco Ventura Alexandre Lopes (estagiário / intern)

CENTRO DOCUMENTAL E BIBLIOTECA

Centro de Documentación y Biblioteca

Documentation Center and Library

João Almeida Carlos Frazão (estagiário / intern)

LOJA

Tienda Shop

Manuel Oliveira Nuno Roque

ASSISTENTES DE SALA

Guardias de Museo Museum Guards

José Paulo dos Santos Andreia Graça (estagiário / intern) Hélder Melo (estagiário / intern) Lino Medeiros (estagiário / intern) Rodrigo Silva (estagiário / intern) **RECEÇÃO E SEGURANÇA**

Recepción y Seguridad Reception and Security

PROVISE - Sociedade de Proteção, Vigilância e Segurança, Lda.

APOIO TÉCNICO

Soporte Técnico Technical Support

SEGMA - Serviços de Engenharia, Gestão e Manutenção, grupo EDA

ISS - Facility Services

TRADUÇÃO

Tradución Translation

José Roseira

FOTOGRAFIA

Fotografía Photography

Álvaro Miranda Rui Soares

DESIGN GRÁFICO

Diseño Grafico Graphic Design

Visual Kitchen

IMPRESSÃO

Impresión Printing

Accional – Ações Promoções e Representações, Lda. Nova Gráfica, Lda.

Patrocinador Oficial Official Sponsor Parceiros Media Parceros Media

Media Support

Sérgio Alves







Apoio

Apoyo

Support









